香港明愛青少年及社區服務
明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok

中心通訊
Community Newsletter

Issue 46
2310-2401
2023年10月-2024年1月

Merry Christmas
and Happy New Year











更多中心資訊，請like

明愛牛頭角社區中心

www.facebook.com/caritasNTKCC

目錄 Contents

中心最新消息 News

新同事介紹 01-02 New Staff Introduction
堂區資訊 03 Parish News
慈善賣物會 04 Charity Bazaars 2023

服務全面睇 Our Services

重點活動推介 05 Promotion of key activites
基層工友支援計劃 06 Support services for Street Cleaners
「聚首壹塘」明愛賽馬會社區客廳 07 Caritas Jockey Club Kwun Tong Community Hub

鄰里社區發展服務 Neighborhood Community Development Service

為牛頭角上邨 08-09 For Ngau Tau Kok Upper Estate
為牛頭角下邨 10-11 For Ngau Tau Kok Lower Estate
為三彩邨(彩盈邨、彩德邨及彩福邨) 12-14 For 3-Choi Estate (Choi Ying, Choi Tak & Choi Fook Estate)
無障礙社區關注組 15 Barrier-Free Community Concern Team

社群社區發展服務 Special Need Group Development Team

新來港 16-18 For New Arrivals from Mainland
為單親 19 For Single-parent Families
為南亞 20-23 For Ethnic Minorities
為基層 24-26 For low-income Group
圖書館活動及新書推介 27-29 Library & Special News
恆常興趣班 (社交及技能發展課程) 30-41 Regular Interest Classes (Social and Skills Development Program)
特別日子開放時間 42 Notice on Centre Opening
會員須知及颱風 43-45 Notice for Member & Arrangement Regarding Typhoon

高級督導主任的話 Word of Senior Social Work Supervisor

社區人情味

承接上期「會員通訊」高督的話，上文提及本中心幸獲「賽馬會慈善信託基金」資助，即將為觀塘區的劏房街坊開設一所社區客廳。社區客廳除了有共享廚房、共用客飯廳、洗衣乾衣設備外，還有兒童遊戲室、健體器材等，服務層面亦包括食物支援、學童託管補習班、健康相關活動等，全部都是針對劏房住戶在空間使用及身心營養健康需要而度身訂造的。

經歷多番波折，我們最終成功租用位於觀塘康寧道一個前身原是酒樓的店舖，稍後將進行全面翻新及裝修。不過，由於前租戶遺留不少酒樓枱椅及電器，但又不適合社區客廳使用，考慮到環保因素，我們早前舉辦了「傢電開倉轉贈日」，誠邀街坊親臨參與，自行安排運走合用的傢電。當日活動熱鬧非常，並已順利完成，蒞臨參觀的街坊絡繹不絕，超過七成的傢電被取走。我們團隊經歷了不少感人的奇妙時刻，認識了很多街坊鄰里有心人，結交了不少周邊店舖的義氣東主，為落戶在觀塘的社區客廳建立了良好的睦鄰網絡，衷心感謝街坊的熱烈支持。

我們原本只打算轉贈社區客廳用不著的舊傢俬和電器，不過竟然收到有心街坊主動聯繫，有意送來梳化、按摩椅、鋼琴，甚至包括麻雀枱等等，盡顯社區互助精神，可見大家對社區客廳充滿無限構想與期盼。送出二手傢電後，下一步團隊會開始籌備社區客廳的裝修，非常期待社區人士就「社區客廳要有啲咩？」提供天馬行空的意念，讓我們可以共建一所真正屬於街坊的社區客廳。相信未來這所社區客廳，不但有共享廚房傳出的食物香氣，還會有一份濃得化不開的社區人情味。

明愛牛頭角社區中心
高級督導主任
李韻心

刊物名稱：明愛牛頭角社區中心 中心通訊 (2023年10月至2024年1月) Name of the Publicatior : Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok Newsletter (10/2023-1/2024)
督 印 人：李韻心 (高級督導主任) Publisher : Ms Li Wan Sum, Monica (Senior Social Work Supervisor)
印刷數量：4,000本 Copies published : 4,000
出版日期：2023年10月 Published Date : Oct 2023

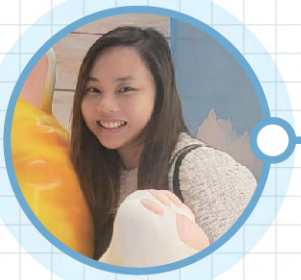
新同事介紹

我係黃家俊-家俊，好高興可以嚟到牛明大家庭！我8月由明愛荃灣社區中心調職過嚟開始負責「聚首壹塘-社區客廳」，支援區內劏房家庭，同大家一齊發掘社區客廳嘅可能性。初嚟報到，想同大家請教吓中心同觀塘區邊到有好嘢食！我已經急不及待同大家見面了，一齊傾吓計啦！多多指教！

My name is Wong Ka Chun, or Callis for short, and I am thrilled to be a part of Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok! Starting from August, I will be responsible for the "Kwun Tong Community Hub" at the Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok, where I will be supporting households living in subdivided flats in the area and exploring the potential of the community hub with everyone. As a newcomer, I would like to ask for recommendations on good food places near the centre and in the Kwun Tong district. I am eager to meet everyone and discuss our plans together! Thank you in advance for your guidance and support!



家俊



Hazel Wong

大家好，我叫黃康瑜。係7月份到職明愛牛頭角社區中心的新同事，主要負責社區客廳的項目，非常希望可以透過觀塘社區客廳認識大家，一齊建立一個大家庭。請留意社區客廳同社區中心的興趣活動，期待與您們見面。如有任何意見或建議，歡迎隨時提出。謝謝。

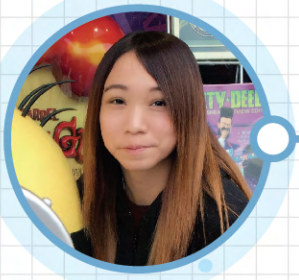
Hello everyone, my name is Wong Hong Yu. I joined the Caritas Community Centre in July at Ngau Tau Kok. Mainly responsible for the Kwun Tong community living room, I hope can communicate with each other and establish a friendly relationship. Please kindly participate our Kwun Tong community living room and community Centre activities. Look forward to join the party with you all !! Thank you.

大家好！我是劉菀蔚，非常榮幸能加入這個團隊，我主要負責興趣班的事務。希望大家可以通過興趣班，探索各種有趣的課程，提高技能和興趣。如果各位在參加興趣班的過程中有任何意見或建議，都可以向我提出，謝謝。

Hello! I am Jodies Lau. I am very honored to join this team. I am mainly responsible for the affairs of interest classes. I hope that you can explore various interesting courses and improve your skills and interests through interest classes. If you have any comments or suggestions in the process of participating in the interest class, please feel free to contact me, thank you.



Jodies Lau



KaPo Chan

大家好！我係陳嘉寶，大家可以叫我嘉寶！好開心可以係今年8月加入明愛牛頭角社區中心！我從小係牛頭角長大，希望來緊可以為呢個社區出一分力！接下來會為本區的少數族裔人士提供不同的服務!請大家多多指教！

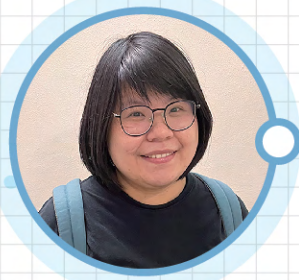
Hello everyone, my name is Chan Ka Po, you can call me “KaPo”. I am glad to joined Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok since August 2023. I grew up in Ngau Tau Kok and hope to give back to this Community. I am responsible for the Ethnic Minorities (EM) service. See you soon in centre!

大家好，我是袁文蕙，是在8月份入職明愛牛頭角社區中心的新職員。主要負責的少數族裔人士的工作。期待有更多的機會與大家見面！日後請多多指教！

Hello, nice to meet you all! I am Yuen Man Wai Coco, a new welfare worker mainly responsible for the EM service. It’s my great honor to join Caritas Community Centre on the 1st August. I am looking forward to meeting you guys and hope to have more interaction in the future!



Coco Yuen



Winnie Suen

各位街坊，大家好！我是孫勇琳，於8月加入明愛牛頭角社區中心。接下來，會在「社區客廳」計劃服務街坊，期待日後在不同的活動與街坊見面，認識大家。

Hello everyone! My Name is Suen Yung Lam, Winnie. I am glad that I have joined Caritas Community Centre Ngau Tau Kok since August. I am responsible to provide services for a programme called "Community Living Room". I look forward to seeing different residents in the future.

各位牛頭角街坊，大家好呀！我係文姑娘，係中心嘅社會工作督導主任，九月中會同大家見面啦！

Hi friends, I am Wesley, the social work supervisor. I will be here in mid September. Please feel free to say hello and make friends together. See you.



Wesley



主任司鐸
韋沐恩神父

助理司鐸
羅敬業神父

基督勞工堂成立於1967年，1970年牛頭角明愛社區中心落成後，便遷入這幢大廈。
五十多年來與明愛一起爲牛頭角社區服務，是天主教香港教區內，
唯一一個與明愛同在一座大樓的堂區，故此和明愛有緊密合作的關係。
基督勞工堂不但是一個宣揚福音的信仰團體，每年更藉著「慈悲銀行」，服務牛頭角社區的基層大眾。

歡迎各位牛頭角的街坊，來看看吧！

彌撒禮儀時間

平日彌撒 - 上午 7:00（四樓小聖堂）

提前主日彌撒 - 傍晚 6:30（一樓禮堂）

主日彌撒 - 上午 7:30 、9:00、10:30（一樓禮堂）

近期活動

教區傳教節慶典 2023
10 月 22 日 上午 10 時至下午 3:30 時
銅鑼灣禮頓道聖保祿學校

明愛慈善賣物會
11月12日 上午 10 時至下午 6 時
九龍長沙灣遊樂場

主日學

新一年主日學將於 2023 年 9 月開課，
現正招募升幼稚園高班至小學五年班之小朋友。

堂區舉辦主日學的宗旨是培育兒童的信仰，
實踐愛主愛人的精神。

如需報名或查詢詳情，請到地下堂區辦事處。

慕道班

各位朋友，你們希望時常有平安、喜樂嗎？
邀請您來我們天主教大家庭聆聽、探討和分享。

成人慕道班開課了，
歡迎教友再慕道或介紹親朋戚友參加。

如需報名或查詢詳情，請到地下堂區辦事處。

地址:九龍牛頭角安德道1號明愛中心　電話: (852) 2795-2566　電郵: cwp@catholic.org.hk

香港明愛 Caritas HONG KONG

慈善義賣物會 Charity Bazaars 2023

11月Nov5 (日SUN)

港島 Hong Kong 10AM - 6PM

銅鑼灣維多利亞公園
Victoria Park Causeway Bay

新界西 N.T. West 10AM - 5PM

天水圍天主教小學
新界天水圍天柏路28號
Tin Shui Wai Catholic Primary School
28 Tin Pak Road, Tin Shui Wai, Yuen Long, N.T.

11月Nov12 (日SUN)

九龍 Kowloon 10AM - 6PM

長沙灣遊樂場
Cheung Sha Wan Playground

11月Nov19 (日SUN)

荃灣 Tsuen Wan 10AM - 6PM

沙咀道遊樂場
Sha Tsui Road Playground

長洲 Cheung Chau 10AM - 5PM

明愛陳震夏郊野學園(龍仔村校舍)
長洲龍仔村1139地段
Caritas Chan Chun Ha Field Studies Centre (Lung Tsai Tsuen Campus)
C.C. Lot No.1139, Lung Tsai Tsuen, Cheung Chau

11月Nov26 (日SUN)

沙田 Sha Tin 10AM - 5PM

聖羅撒書院
新界沙田銀城街29號
St. Rose of Lima's College
29 Ngan Shing Street, Sha Tin, N.T.



www.caritas.org.hk

查詢電話 Enquiries: 2843 4638

請注意：賣物會於結束前十五分鐘截止進場
（個別賣物會開放時間已詳列於左）

Kindly note that admission closes at 15 minutes prior to the closing time of the Bazaars
(Opening hours of the respective Bazaars are listed on the left)

TEEN才投手—芬蘭木柱體驗活動
Molkky Programme For Teenagers

活動編號 Code : NK0131-2310

目的	透過教授芬蘭木柱技巧，訓練參加者手腳肌肉，以及手眼協調的能力、穩定性及隨機應變能力。此外透過與朋輩一同學習，培養他們互相欣賞及與他人合作的正確態度	Goal	Train the muscle and improve eye-hand coordination
日期/時間	2023年10月20日、10月27日及11月3日 (星期五) 晚上8:00至9:30	Date/Time	20/10,27/10,3/11/2023 (Friday) 8:00-9:30pm
地點	本中心	Venue	To be confirmed
對象	區內12-16歲青少年	Target	12-16 years old teenagers
費用	免費	Fee	Free of charge
內容	教授芬蘭木柱的歷史、基本規則及投擲技巧	Content	History of Molkky, basic rules and throwing skill
名額	20	Quota	20
負責職員	曾學麟先生/何國禧先生	Enquiry	Mr Tsang / Mr Ho

少年桌遊樂
Board games Fun For Teenagers

活動編號 Code : NK0128-2310

目的	學習解難能力，溝通能力，提升自信心，舒緩情緒	Goal	Enhance communication skills, problem solving skills and self confidence
日期 / 時間	2023年10月21日及11月4日 (逢星期六) 下午4:30 至 6:00	Date/Time	21/10,4/11/2023 (Each Saturday) 4:30pm - 6:00pm
地點	本中心	Venue	To be confirmed
對象	區內12-16歲青少年	Target	Age 12-16 teenagers
費用	$20	Fee	$20
內容	體驗及學習不同桌上遊戲的玩法及規則	Content	Experiences different board games and learn to enjoy the process
名額	6	Quota	6
負責職員	黃夏玲姑娘/何國禧先生	Enquiry	Miss Linda Wong/Mr Dicky Ho

TEEN才投手—軟式飛鏢體驗活動
Soft Tip Darts Programme For Teenagers

活動編號 Code : NK0132-2310

目的	讓透過教授軟式飛鏢技巧，訓練兒童及青少年專注力、穩定性及隨機應變能力。此外透過與朋輩一同學習，可培養他們互相欣賞及與他人合作的正確態度	Objective	Train up teenagers' concentration and problem solving abilities.
日期/時間	2023年10月8日、10月15日及10月29日 (星期日) 上午10:30至中午12:00	Date/Time	8/10,15/10 and 20/10/2023 (Sunday) 10:30am-12:00nn
地點	本中心 302室	Venue	Room 302
對象	區內12-16歲青少年	Target	12-16 years old teenagers
費用	免費	Fee	Free of charge
內容	教授軟式飛鏢的計分方法、基本規則及投擲技巧	Content	Basics of Darts and its history, Dart etiquette, Safe conduct, Warm up exercise, Effective practices, Gripping, Standing posture, Develop throwing
名額	20	Quota	20
負責職員	曾學麟先生/何國禧先生	Enquiry	Mr Tsang/Mr Ho

服務全面睇 Our Services

基層工友支援 清潔工服務

本中心持續為區內的清潔工提供支援，包括定期派發抗疫物資及健康用品，服務的清潔工友主要來自牛頭角上邨、牛頭角街市、定安街垃圾站。現時服務大約220位工友。同時亦支援單棟大廈的清潔工友。最近擴展服務至牛下邨的清潔工友，希望為區內更多的工友提供支援服務。



於5月份送100份由紅十字會捐贈的防暑熱包給工友，包括有大水樽、寶礦力粉、掛腰風扇。讓工友可以在炎熱天氣下工作得到適切的幫助。

1/5勞動節中心安排了 眼睛檢查服務，為區內37位工友提供詳細的檢查，並且由視光師跟進。

於3月舉行2場清潔工友新春聚餐，包括10/3在定安街餐廳邀請共33位定安街垃圾站的工友及20/3在酒樓邀請牛上邨12位工友參與聚餐。另外，膳心連每星期捐贈麵包予清潔工友，每次約100人受惠。

綜合眼科檢查服務

嘉里建設贊助



由企業嘉里建設贊助的綜合眼科檢查服務於7月14日舉行，當日由早上十時至下午六時進行活動，為清潔工友提供眼科檢查。共有48位清潔工參與檢查。

眼睛檢查內容包括視力檢查、度數檢查、白內障檢查、黃斑點檢查及青光眼檢查，為工友提供非常詳細的眼睛檢查。另外為有需要的清潔工友提供跟進服務，驗配眼鏡及專科跟進。這次的驗眼服務希望為區內100位清潔工友提供檢查，讓他們能夠明白及了解定期檢查眼睛的重要性，並關注自己在日常生活及工作中如何有效保護眼睛。期待9月份再舉辦另一次檢查活動，幫助更多的清潔工友。

中心得到由明愛勞動友善社區計劃提供中醫針灸服務，由6月5號開始，逢星期一為清潔工友提供針灸服務，希望能夠透過針灸舒緩清潔工友的痛症，讓他們得到適切的治療，每次為8位工友診症。現時服務會一直延續，希望為更多清潔工友帶來適切的支援服務。













Our Services 服務全面睇

聚首壹塘
社區客廳



運動及食物營養工作坊

親子活動及聚會

身體檢查及健康資訊

街坊互助小組

兒童及青少年發展性活動

自主玩樂空間

技能切磋與研究活動

各類社會服務諮詢

計劃源起

計劃主要關注劏房戶家庭成員在身心靈及營養健康和空間使用的需要，除了在觀塘鄰近劏房群的位置建立一個新服務點，亦會利用社區上可以釋出的閒置空間，與街坊共建一個群體學習，遊戲與休憩的平台。



加入計劃

完成計劃簡易登記後，職員會於兩星期內聯絡跟進

如果你是居住在觀塘區的劏房戶家庭，

- 家中有正在就讀中三或以下的子女同住
- 居住在人均面積不足75平方尺的劏房單位內
- 租金佔家庭總入息最少3成
- 正申請綜合社會保障援助計劃/學校書簿津貼計劃/幼稚園及幼兒中心學費減免計劃/在職家庭津貼計劃

歡迎WHATSAPP9720 8622或致電 2750 2727 與職員聯絡

觀塘社區客廳地址：觀塘康寧道55號地下 (將於2023年底正式投入服務)
中心地址：牛頭角安德道1號二樓

鄰里社區發展服務

「為牛頭角上邨」社區營造協作計劃

好鄰好友 環保再生館

Neighbourhood Friendly Network - Environmental recycling stall

好鄰好友環保再生館是由牛上邨一班熱心環保之居民所成立。逢星期一及二，義工們都會到中心參與產品製作。7/5/23(日)中心開放日暨社區共融運動會，再生館也有協助教授公眾如何拆遮和售賣再生產品。為擴大舊遮回收地點，很高興牛頭角上邨物業服務辦事處成為我們第一個試點，讓我們在辦事處內放置回收箱。各位居住牛上邨的居民，以後可以將舊遮擺放於常富樓屋邨辦事處，而中心也會長期擺放回收箱，讓大家隨時隨地將破爛雨傘捐贈。大家在再生館開檔的日子捐遮，更可以獲得精美環保飲料提袋一個。數量有限，換完即止。

想了解更多有關內容，歡迎登入facebook，搜尋Neighbourhood WShop內瀏覽。

10-1環保再生館會於以下日子設檔，歡迎大家蒞臨選購，一同支持環保。

日期	28/10、25/11、30/12、20/1/24 (六)
時間	10:30am - 1:00pm 2:30pm - 5:00pm
地點	本中心2/F
內容	銷售傘布製成品如雨衣、環保袋及自家製椰子油洗衣粉、擴香石及蚊油等
備註	所有傘布產品都經過清洗消毒
查詢	蕭姑娘 2750 2727
Date	28/10、25/11、30/12、20/1/24 (Sat)
Time	10:30am - 1:00pm & 2:30pm - 5:00pm (Sat)
Venue	our centre 2/F
Content	Selling the products like apron、bag、raincoat . All of the products are made by the broken umbrella. The quality are durable、waterproof and reasonable price. Also ,we will sell the natural washing powder, hand-made soap and mosquito repellent.
Remark	All products have be cleaned and disinfected.
Enquiry	Miss Siu 2750 2727



再生館教授公眾如何拆遮



於再生館開檔日捐遮可獲得環保飲料提袋一個



牛頭角上邨物業服務辦事處舊遮回收試點

暑期活動花絮
Summer Program snapshots

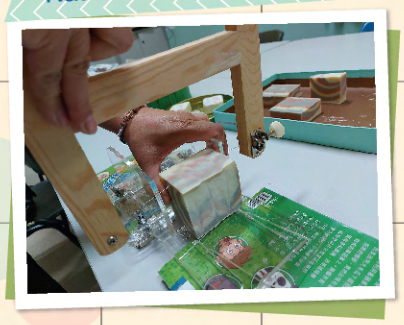
和諧粉彩日本老師教案
Pastel Nagomi Art Drawings of Japanese Teacher





今年和諧粉彩加了新班，教授日本老師教案，此教案雖然有點難度，但色彩豐富，作品也美美的！
Same as last year, we had Pastel Nagomi Art workshops this year. We also introduced new class - Japanese teacher original drawings.

天然手工皂體驗班
Natural Handmade Soap



親手製作手工皂，剛好能在聖誕節送給親友做禮物；滋潤的成份適合在冬天使用；仲玩埋拉花添！謝謝環保再生館義工協助！
Handmade soap is good to use in dry season and also a good choice of Christmas gift. Handcraft pattern is beautiful too.

得意造型香皂親子班
Cutie soap workshop







今年的參加者很有創意啊！調出很特別的顏色呢！作品也cute cute！謝謝環保再生館義工協助！
Creative and cutie products !

長幼共融摺紙樂 (兒童活動)



摺紙是一個手腦並用的活動，很適合兒童及長者一同參與。在互動過程中，長者及小朋友一同分享不同年代的摺紙技巧及產品。小朋友能從中認識長者的特性，讓長者感到社會的關愛。

爸爸媽媽陪我放暑期 (親子活動)



今年爸爸媽媽陪我放暑假捲土重來，大家一同做運動、製作小食、砌模型，過程中充滿歡笑聲。多謝各位爸爸媽媽投入參與，你們的付出一定為小朋友帶來難忘的回憶。

鄰里社區發展服務

「為牛頭角下邨」社區營造協作計劃

牛下長者網絡
Lower Ngau Tau Kok Estate elderly network

活動編號 Code
GE016-23

目的	鄰里互助
日期 / 時間	10/2023 -1/2024 (逢星期四) 10:00am - 11:15am
地點	本中心 302 - 4 室
對象	65歲或以上牛頭角下邨長者
費用	全免
內容	太極十八式、「時事新聞你要知活動」、互動遊戲、鄰里互相認識、鄰里互助經驗分享等
名額	50
負責職員	黃夏玲姑娘

Objective	Neighborhood Support
Date/Time	10/2023 - 1/2024 (Every Thursday) 10:00am - 11:15am
Venue	Room 302 - 4
Target	Elderly aged 65 or above (Lower NTK estate)
Fee	Free of charge
Content	News sharing, games, exercises etc.
Quota	50
Enquiry	Miss Linda Wong

上下一心之互助兩文三語歌唱小組
The Upper & Lower Ngau Tau Kok Estate singing group

活動編號 Code
NK1278-2310

目的	鄰里互助
日期 / 時間	10/2023 - 1/2024 (逢星期六) 11:30am - 1:00pm
地點	304室
對象	牛頭角上、下邨街坊
費用	全免
內容	用音樂方式學習不同語言包括普通話及英語，增進鄰里關係及以歌曲為社區人士帶來正能量
名額	20
負責導師	黃漢勳先生 (結他手)
負責職員	黃夏玲姑娘

Objective	Neighborhood Support
Date/Time	10/2023 - 1/2024 (Every Saturday) 11:30am - 1:00pm
Venue	Room 304
Target	Neighborhood from Ngau Tau Kok Upper and Lower Estate
Fee	Free of charge
Content	Enhance neighborhood supporting network by music and singing, promoting the positive mind to the community
Quota	20
Enquiry	Miss Linda Wong

牛下邨健康身心隊－上下一心之易筋操
Physical and mental health team - Tendon changing exercise

活動編號 Code
NK1276-2310

目的	鄰里互助
日期/時間	10/2023 - 1/2024 (逢星期三) 10:00am - 11:00am
地點	302 - 4 室
對象	牛頭角上下邨65歲或以上長者
費用	全免
內容	由專人帶領上下邨居民一同參與易筋操
名額	30
導師	蔡金鈴女士，陳麗容女士
負責職員	黃夏玲姑娘

Objective	Neighborhood Support
Date/Time	10/2023 - 1/2024 (Wednesday) 10:00am - 11:00am
Venue	Room 302 - 4
Target	Elderly aged 65 or above (Upper and Lower NTK estate)
Fee	Free of charge
Content	Tendon changing exercise and Ba Duan Jin
Quota	30
Turtor	Miss Chang Kim Leng, Miss Chan Lai Yung
Enquiry	Miss Linda Wong

活動編號 Code
1282-2310

牛下邨健康身心隊－親子跆拳道工作坊
Physical and mental health team－Lower Ngau Tau Kok Estate
Parent-Child Tae Kwon Do Workshop

目的	鍛練身體及加強親子關係
日期/時間	10/2023-1/2024 (逢星期五) 8:15pm - 9:45pm
地點	本中心 402 室
對象	7歲至12歲兒童 (牛下邨)
費用	全免
內容	教授跆拳道基本招式，特別強調 尊師重道及服從性
要求	需家長陪同(並加入成為牛下邨親子義工)
名額	8 對親子
導師	鄭偉雄教練
負責職員	黃夏玲姑娘

Objective	Physical Training and Strengthen Parent-Child Relationship
Date/Time	10/2023-1/2024 (Every Friday) 8:15pm - 9:45pm
Venue	Rm 402
Target	Children aged between 7 - 12 (Lower NTK Estate)
Fee	Free of charge
Content	Basic Tae Kwon Do skills emphasize on respect and obedience.
Quota	8 pairs of parents and children
Turtor	Mr Cheng Wai Hung
Enquiry	Miss Linda Wong

Summer姐姐講故事
Story telling by Summer Jei Jei

活動編號 Code
NK0244-2311

目的	小朋友透過故事分享學習如何表達自己的想法及感受同時增加他們對閱讀的興趣
日期/時間	2023年11月10日,12月8日,2024年1月12日 (逢星期五) 下午4時至5時
地點	中心
對象	4 - 6歲
費用	$10
內容	分享不同的繪本，小朋友分享時間
名額	6
備註	完成活動後獲小禮物一份
負責職員	黃夏玲姑娘

Goal	Enjoy reading pictures books and share their feelings
Date/Time	10/11, 8/12/2023, 12/1/2024 (Every Friday) 4:00-5:00PM
Venue	center
Target	Age 4 - 6
Fee	$10
Content	Picture books sharing
Quota	6
Remark	Will get a small gift after the completion of program
Enquiry	Miss Linda Wong

活動編號 Code
NK0245-2310

桌遊樂
Board games Fun

目的	學習解難能力,溝通能力,提升自信心,舒緩情緒
日期 / 時間	2023年10月21日,11月4日及11月11日 (逢星期六) 下午3時至4時半
地點	本中心
對象	9-12歲
費用	$20
內容	體驗及學習不同桌上遊戲的玩法及規則
名額	6人
負責職員	黃夏玲姑娘

Goal	Enhance communication skills, problem solving skills and self confidence
Date/Time	21/10,4/11,11/11/2023 3:00pm-4:30PM
Venue	To be confirmed
Target	Age 9-12 children
Fee	$20
Content	Experiences different board games and lean to enjoy the process
Quota	6
Enquiry	Miss Linda Wong

鄰里社區發展服務
Neighborhood Community Development Service

為三彩居民 彩盈邨、彩德邨及彩福邨

本中心持續計劃貫徹「三彩居民共建**互信、互助、互愛**」的宗旨，我們持續與明愛牛頭角長者中心、不同的義工團體及三彩居民協作推行三彩服務。例如:恆常街站、三彩互助站，組織居民發聲；同「里」心大使，探訪有需要的獨居長者。三彩綠色新人類，主要關注三彩環保議題，教育居民，推廣減少製造廢棄物品，鼓勵循環再用。本中心希望能與三彩居民有更多互動，一同發揮社區力量，共建有人情味的三彩屋邨。

We are building a mutual help, love and trust community in 3-Choi estate. We also continuously cooperate with Caritas Elderly Centre-Ngau Tau Kok and different members to provide different services for 3-Choi residents. For example, serving 3-Choi single elderly people and helping street booths. Environmental ambassador also concerns about the environmental issue and promoting the environmental message how to ‘Reuse, Reduce, Recycle’ materials. We hope to have more positive interaction with 3-Choi residents and aim at creating a harmony community in 3-Choi estate.

聯絡地址：九龍牛頭角安德道一號二樓
三彩熱線：2750 2727
服務對象：彩盈邨、彩福邨、彩德邨居民

三彩服務負責職員
曾學麟先生 (Aaren)

三 彩 服 務 項 目

(一) 定期提供三彩社區資訊及三彩網絡季會活動
(聯絡街坊之間的感情及分享資訊)
定期提供三彩網絡季會活動予三彩街坊包括以下活動：
1. 節慶慶祝活動 (中秋、聖誕節聯歡會、新年活動)
2. 三彩飯局聚會
3. 旅行 / 三彩網絡聚會等

(二) 組織及培訓
1. 同「里」心大使 (小組) 婦女陪老訓練婦女，服務有需要獨居長者，歡迎轉介
2. 三彩綠色新人類(培訓做環保酵素/環保手工藝/環保肥皂，關心三彩環境清潔衛生問題)

(三) 支援互助組織提供社會服務
1. 鄰里探訪長者
2. 環保交換物站包括: 交換校服/玩具/文具/書籍

(四) 提升社區意識
1. 三彩街站(互動遊戲形式宣傳服務及提升關懷社區的意識)
2. 三彩互助站(關注三彩交通、新街市的進度及未來的發展、規劃及其他社區問題，並互相分享社區資訊)

三 彩 義 工 行 列

三彩街站	星期三下午3時30分至5時 (每月最少2次)
一次性活動	星期六 / 日

有興趣成為三彩義工的街坊，歡迎聯絡曾學麟先生(Aaren) 27502727

活動花絮









服務全面睇 Our Services

三彩交通關注組



三彩(彩德邨、彩福邨、彩盈邨)是依山而建的，出入都不算方便，而三彩的公共交通選擇亦很少，班次很疏落。有見及此，街坊組成三彩交通關注組，主要關注三彩的交通班次及路線問題，並會向當區區議員及九巴公司進行反映。





實習社工羅Sir和街坊定期進行會議，並落區舉辦街站收集問題及意見。而關注組並於6月27日約見立法會議員顏汶羽反映三彩交通所面對的問題。顏議員表示現時三彩交通所面對的問題及意見，他都明白，而顏議員表示解決交通問題最主要是三彩需要一個巴士總站，而現時並未有特定計劃及空間建立巴士總站，最後顏議員亦向三彩交通關注組表示日後再有任何意見問題，歡迎可再次約見他。



如果你都關心三彩交通，並希望三彩的交通有所改變！三彩交通關注組歡迎你參與。

負責同工：曾學麟 (麟sir)

無障礙關注組

歡迎你加入我們的大家庭

無障礙社區關注組的目的，是組織關心無障礙環境的伙伴，透過社區教育和倡議活動，共建暢通易達、人人無礙的環境，令到長者、輪椅人士、推嬰兒車人士及攜帶重物人士均能享有到達及使用社區設施的權利。此外，小組亦凝聚關心無障礙環境的人士，互相扶持，分享社區有用資訊，建立支援網絡。

星期四下午是我們小組的聚會時間，詳情請電 2750 2727 向秦詩韻姑娘查詢。





經歷3年疫情後，中心再次舉辦開放日，無障礙社區關注組的組員與聖言中學學生合作，在當日擺放了「闖關無障礙社區」的攤位，社區人士透過輪椅體驗闖關遊戲，了解到輪椅人士在社區生活的困難，讓大眾對社區內的無障礙環境更關注。



另外，就著區內的無障礙設施，小組與路政署及顧問公司會面，了解近港鐵九龍灣站B出口的新行人天橋的無障礙斜道和輪椅升降台。會議中，小組就斜道的寬道、指示和道路設計表達了意見，讓署方真正了解用家的需要。就著現時位於東九文化中心行人天橋入口附近的升降機，小組更向署方發佈了自發進行的實地考察結果，顯示於短短15分鐘已有60人次使用升降機。表達現時升降機已不數應用，需要增設資源改裝。



中心與食物志願團體合作獲得從麵包店臨近關門時段所收集剩餘的麵包，小組也在社區中發揮互助互愛精神，化身為「社區車隊」把麵包派發給區內的獨居長者，彼此能夠透過每星期的見面增加接觸，成為社區的好伙伴！

新來港人士服務

歡迎內地來港不足三年的朋友及家人一起加入我們的新來港家庭網絡

網絡成立目的
- 增加對居住的社區的認識及參與
- 建立互相幫助與支援的網絡
- 發揮新來港人士的才能

入會程序

由社工面見請帶備單程証

↓

申請表

↓

加入新來港家庭網絡

新來港兒童適應課程	協助來港居住或入學不足一年的新來港兒童適應香港生活，包括：英文學習、人際關係及參觀認識香港歷史名勝及基建等活動。每季舉行。
新來港家庭網絡大會	新來港人士互相認識、交流和分享
新來港家庭小區網絡	組織居住地點相鄰的新來港人士定期聚會，加強新來港人士與鄰里之間的互助和支援
正能量工作小組	向社區發放樂觀正向的信息，展現新來港婦女的才能
友共行義工小組	透過義務工作或社區服務，提升新來港兒童及少年的自信心、能力感及社區服務意識
街坊特工隊	組織對家居維修有認識或興趣的新來港男士為區內有需要社群服務，加強與社區上不同社群之間的連繫
支援新來港家庭活動	關顧新來港家庭的全面需要，不定期舉辦兒童、家長及親子活動

*需要由負責社工安排面見 (請帶備單程證)
查詢地址：九龍牛頭角安德道一號二樓
電話：2750 2727　聯絡：樊麗霞姑娘







友共行
Volunteers Project for Newly Arrived Adolescence

目的	1.提升新來港少年自信心及義工精神 2.促進參與社區服務，貢獻社區
日期/時間	10/2023 - 1/2024 (隔星期六進行) 上午10:00 - 中午12:00
地點	本中心
對象	12歲至18歲新來港青少年 (必須由社工面見)
費用	免費
內容	-小組活動 -為新來港學生提供支援服務 -籌組義工服務
名額	15人
負責職員	樊麗霞姑娘
Goal	To encourage the adolescents participating community service.
Date/Time	10/2023 - 1/2024 (Every other weekend) 10:00AM—12:00NN
Venue	Our Centre
Target	12-18 years-old newly arrived Adolescence （Interview by social worker）
Fee	Free of charge
Content	Volunteering service
Quota	15
Enquiry	Ms Fan







新來港觀塘街坊互助組
Newly Arrived member supportive group (Kwun Tong subdivided flat)

目的	讓居於觀塘區的新來港人士可以彼此認識，共同關注社區的環境並且建立一個社區互助的平台
日期	10/2023 - 1/2024 每月一次星期五
時間	晚上8:00 - 9:30 （暫定）
地點	待定
對象	已加入新來港網絡成員
收費	免費
內容	1)互相認識 2)探討社區及觀塘區劏房的狀況，一起尋求解決的方法
名額	40人
負責職員	胡曉婷姑娘　樊麗霞姑娘
Goal	To enhance new arrivals to better adapt to life in Hong Kong
Date/Time	Once 10/2023 - 1/2024（Friday） 8:00pm - 9:30pm
Venue	To Be Pending
Target	Newly Arrived Families have arrived HK within 3 years （Interview by social worker）
Fee	Free of charge
Content	Mutual help and understanding the community resource.
Quota	40
Enquiry	Ms Fan







新來港兒童適應課程
Induction Course for Newly Arrived Children

目的	協助新來港兒童適應香港生活
日期/時間	10/2023 - 1/2024 (星期二、三、四及五)下午2:00 - 4:00 *課程時間是暫定
地點	本中心
對象	1) 6 - 18歲內地來港定居不足一年或 2) 不論出生地（內地或香港），入讀香港的小學/中學不足一年 3) 居於觀塘區
費用	免費 (報名時需帶備單程証) 報名前必須由社工面見
內容	英文學習及協助生活適應
名額	15人
負責職員	樊麗霞姑娘
Goal	To enhance new arrivals to better adapt to life in Hong Kong
Date/Time	10/2023 - 1/2024 Tue、Wed、Thur & Fri: 2:00pm - 4:00pm
Venue	Our Centre
Target	1.6 - 18 years-old newly arrivals from mainland china 2.Studied in HK not more than one year. 3.Live in KWUN TONG
Fee	Free of charge Interview by social worker
Content	English learning and programs for adapting to life in Hong Kong
Quota	15
Enquiry	Ms Fan



新來港家庭網絡大會
Newly Arrived member

目的	讓新來港人士了解社區內的發展對他們的影響及一起籌劃新來港人士的服務，協助新來港人適應香港的生活
日期/時間	10/2023 - 1/2024（三個月一次） 時間：晚上8:00—9:30
地點	本中心三樓302室
對象	已加入新來港網絡成員
費用	免費
內容	1.了解社區的發展及對新來港的好壞影響 2.一起籌劃新來港的服務
名額	40人
負責職員	樊麗霞姑娘
Goal	To enhance new arrivals to better adapt to life in Hong Kong
Date/Time	10/2023 - 1/2024（Every 3 months） 8:00pm - 9:30pm
Venue	Our Centre
Target	Newly Arrived Families have arrived HK within 3 years（Interview by social worker）
Fee	Free of charge
Content	Mutual help and understanding the community resource.
Quota	40
Enquiry	Ms Fan

「靚媽小組」單親媽媽支援服務



目的

關注基層單親婦女的身心靈健康，並透過友伴及社區的支援，加強她們的自主性和對自我的肯定

服務內容

靚媽早聚 | 透過運動釋放生活壓力，互相分享社區資訊，與同路人建立互助網絡
靚媽主場 | 每次由不同組員與人分享將自己的喜好或技能
愛．孩子親子聚會 | 增加親子相處機會，凝聚家庭力量

對象

居住觀塘區之基層單親婦女

查詢或加入服務

請致電 2750 2727與負責社工胡曉婷姑娘聯絡













為南亞裔人士
For Ethnic Minorities

JOIN US NOW

Service for Ethnic Minorities

Staff : Miss Ka Po, Miss Ailia, Miss CoCo



Service for Ethnic Minorities

Service objectives:

1. To enhance South Asian's understanding and accessibility to community resources that facilitates their social adjustment in Hong Kong.
2. To equip South Asians with the necessary basic skills and knowledge that develops their capacity and potentials.
3. To facilitate self-help and develop mutual support network among South Asian ethnic communities.

Service contents:

Organizing strength–based support groups, harmonious community care projects, social concern groups etc.

Service target:

Ethnic Minorities (Including Pakistani, Nepalese, Indian, Indonesian, Filipino, etc.)

How to join

Contact our staff → Fill in the Ethnic Minority Family Network Form → to be our member successfully !

Staff:

Miss Ka Po, Miss Ailia, Shani Sir, Miss Coco

For Children

Children Language Tutorial Group (P1-6)
Harmony Childrenland on Saturday

For Adolescent

Adolescent study group (F1-6)
Teen for Harmony (volunteer group)
Cricket group

For Youth

English Mini Genius (English tutor group)

For Women

Harmony Learning group

For Community

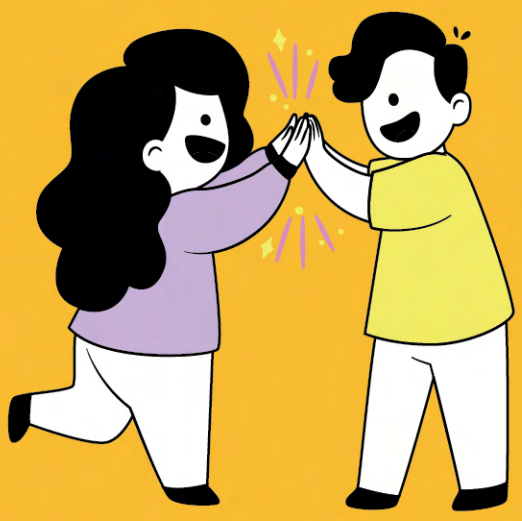
EMSkyline Shop ~ who are interested in Henna drawing culture
Voluntary service
EM concern group
Social welfare/ community resources sharing

為南亞裔兒童
For EM Children

兒童共融天地 HARMONY Childrenland	
對象	兒童
日期/時間	10/2023-1/2024 (星期六) 10:30am - 12:30pm
地點	本中心一樓禮堂或戶外
目的	推廣共融精神
內容	集體遊戲
查詢	請致電2750 2727 與陳姑娘 / Ailia聯絡
Target	Children
Date/Time	10/2023-1/2024 (Sat) 10:30am - 12:30pm
Venue	Hall, our centre OR outdoor
Objectives	Promote harmony message
Contents	Fun games
Enquiry	Please contact Miss Ka Po / Ailia at 2750 2727



跨文化共融學習計劃 Cross-Cultural Learning Youth Programme (Language Enhancement Training - Chinese)		
對象	1.南亞兒童 (P.1 - P.6)	2.南亞中學生 (S.1 - S.6)
日期	10/2023-1/2024 (星期二及五)	10/2023-1/2024 (星期五)
時間	時間: 4:15 - 5:45pm	時間: 5:00 - 6:30pm
地點	本中心	
收費	免費	
目的	1.中文學習 2.適應香港生活	
查詢	請致電2750 2727 與陳姑娘 / Ailia聯絡	
Target/	1. EM Children (P.1 - P.6)	2. EM Secondary Students (S.1 - S.6)
Date/	Class:10/2023-1/2024 (Tue & Fri)	Class: 10/2023-1/2024 (Fri)
Time	Time: 4:15 - 5:45pm	Time: 5:00 - 6:30pm
Venue	Our Centre	
Fee	Free	
Objectives	1. To enhance a better command of the Chinese Language, 2. To enable better understanding on HK's social and cultural life, 3. To promote social integration & encourage participation in community activities, and 4. To raise the awareness on cultural diversity	
Contents	Language Enhancement Training - Chinese	
Enquiry	Miss Ailia or Miss Ka Po at 2750 2727	



服務全面睇 Our Services

為南亞裔少年 For EM Adolescents

板球組 Cricket Team	
對象	南亞少年
日期/時間	10/2023-1/2024 (星期六) 6:00 - 8:00pm
地點	戶外
目的	提升南亞少年的板球技術
內容	練習板球及建立團隊精神
查詢	請致電2750 2727 與陳姑娘 / Ailia聯絡
Target	Ethnic Minority adolescents
Date/Time	10/2023-1/2024 (Sat) 6:00 - 8:00pm
Venue	Outdoor
Objectives	To enhance South Asian adolescents' interest skills
Contents	Practice cricket & team building
Enquiry	Please contact Miss Ka Po / Ailia at 2750 2727



南亞少年義工組 EM Volunteer Group - Teens for Harmony	
日期/時間	10/2023-1/2024 (星期三) 下午6:00 - 7:00
地點	本中心309室
目的	推動南亞青年關心社區
內容	建立團隊精神及籌備社區服務
查詢	請致電2750 2727 與袁姑娘 / Ailia聯絡
Target	Ethnic Minority adolescents
Date/Time	10/2023-1/2024 (Wed) 6:00 - 7:00pm
Venue	Room 309
Objectives	To motivate community participation
Contents	Team building & organize volunteer services
Enquiry	Please contact Miss Coco / Ailia at 2750 2727

為南亞裔婦女 For EM Women

南亞婦女健康學習坊 EM Women Health Learning Workshop	
對象	18歲以上之南亞婦女和香港婦女
日期/時間	9/2023- 1/2024 (星期三) 2:30pm-4:00pm
地點	本中心
目的	提昇南亞婦女健康訊息
內容	健康講座及身體檢查
查詢	請致電2750 2727 與陳姑娘 / Ailia 聯絡
Target	Non-Chinese speaking and Chinese women (above the age of 15) (Including Pakistani, Nepalese, Indian, Indonesian, Filipino, etc.)
Date/Time	9/2023- 1/2024 (Wed) 2:30pm-4:00pm
Venue	Our Centre
Objectives	Enhance health concept
Contents	Health Talk & body check
Enquiry	Please contact Miss Ka Po / Ailia at 2750 2727



EMSkyline Shop
少數族裔文化藝術廊

南亞創意手作
South Asian Handmade Handicrafts

我們是一群居於香港的巴基斯坦藉設計師，成立少數族裔文化藝術廊(EMSkyline Shop)，是為了推廣南亞彩繪藝術(Henna Art)，促進社區共融。彩繪是南亞獨有的文化藝術，喻意祝福和快樂，圖案優雅細緻，是一種「無痛紋身」，圖案畫在身體後，約1至2星期後才會褪色。我們提供身體彩繪服務，顧客可選擇繪畫不同款式、大小的圖案。

若你喜歡永久的彩繪圖案，我們也在家品、相架、花瓶、文宜用品、環保袋及不同木製品等物品畫上彩繪圖案，迎合不同年齡人士的需要，每件手作均是獨一無二，送禮自用皆宜。歡迎選購訂造獨一無二的手作藝術品，詳情請與負責職員Ailia聯絡 (電話：2750 2727)。

您的支持，都有助我們推廣南亞彩繪文化，推動社會關心少數族裔的需要。

We are EMSkyline Shop, running a small business of Henna Art by a group Pakistanis in Hong Kong. We sell a range of products in community with various henna patterns and henna drawing services to our customers. Our products are suitable and are for all ages of customers. Besides just keep running our business, we also aim to promote henna culture in the society.

Henna Art is a famous culture in the South Asian countries, meaning a blessing and happiness to the people. The Henna is a pain-free tattoo and the beautiful and elegant patterns would last for 1 to 2 weeks.

We provide henna drawing services on body. Drawing henna on body is a very unique and trendy culture known around the world. However, as it is not very well known in Hong Kong, we look forward to spread it locally and to expose it to the local people. Our customers can choose from a variety of patterns of different sizes of their choice.

If you like the long-lasting Henna patterns, we also offer a variety of products, from stationaries to home- products to accessories all that is just best to give to anyone as a souvenir, a gift or a seasonal present. All our products include various and unique henna patterns by our talented artists. The products include different sizes of vases, photo frames, glasses, notebooks, rulers, handbags, tote bags, wooden hangers, letter box, etc.

We look forward to bring our unique products and service to the community, for them to have a new taste of same products with a new look. You are most welcomed to contact us for further information. For more details, please contact our staff, Miss Ailia (TEL:2750 2727).

訂購版 Welcome Order



帆布袋
Tote Bag
(32cm x 33cm x 10cm)



玻璃球
Glass Pot



環保袋
Cotton Bag
$38-$45



行事曆
Schedule Book
$35

單行記事簿
Notebook
A7. B7 . A5 . B5 . A4 size



彩繪技能服務
Henna Drawing Skill Service





我們有專屬 facebook 專頁啦！
大家快快Like啦！

Like us on facebook

emskylineshop

If you have Henna drawing skills,
don't hesitate to join our group NOW !

Make unique cultural products/services in order to Promote Harmonious Community Message

Contact : Miss Ailia, Miss Ka Po, Miss Coco

基層服務

基層互助協作會 - 共購計劃 Collaborative & Supportive Network For Grass-root Members	
目的	1.團結基層街坊，集體發聲 2.發揮互助互愛精神 3.推動集體訂購，減輕家庭支出
日期 / 時間	大會日期：14/10/2023 、 11/11/2023、9/12/2023、 20/1/2024 (星期六) 下午2:30 - 4:30 集體訂購：每月第二或三個星期六取貨
地點	本中心3樓302室
對象	必須持有有效的基層會員證
費用	全免
內容	中心基層資訊及政策交流 集體訂購相關事情 社區資源共享
名額	不限
負責職員	何國禧先生 / 黃銘炘姑娘
Goal	1.Voice-out the needs of group members; 2.Advocate collaborative & supportive spirit. 3.Facilitate collective buying
Date/ time	Grand Meeting : 14/10/2023 、 11/11/2023、9/12/2023、 20/1/2024 (Sat.) 2:30 - 4:30 PM Collective Buying : The second or third Saturday of every month will arrange goods delivery.
Venue	Rm 302
Target	Valid membership (Low-income Group members only)
Fee	Free of charge
Content	Collective Purchase Scheme
Quota	Unlimited
Enquiry	Dicky HO / Tiffany WONG



觀塘無奈苦等公屋街坊會

由一群正在輪候公屋的街坊組成，旨在資源分享、消息互通，特別在住屋問題上；讓街坊掌握資訊和地區資源，互相發揮社區互助。「觀塘無奈苦等公屋街坊會」每個月第一個星期五晚假觀塘聖若翰堂舉行，如有需要，或會再加開會議，歡迎居住觀塘區劏房或不適切的街坊參與。

以下是今年9至12月的街坊會日期：

8/9、6/10、3/11、1/12
時間: 晚上8:00-9:30
地點：觀塘宜安街聖若翰堂活動室 (恆安街入)

歡迎居於觀塘區劏房或不適切住屋(天台屋、板間房、閣樓、工廈劏房)等街坊定期參與街坊會，了解更多有關住屋的資訊及發表意見！

我們正在跟進的議題：

01 劏房租務管制，包括：
- 標準租約
- 濫收水費及電費
- 起始租金

02 簡約公屋



如有任何查詢及報名，請致電 27502727或Whatsapp 94546301與明愛牛頭角社區中心炸姑娘聯絡



樂TEEN一族



透過桌上遊戲或各類非主流運動，提昇基層學童的表達能力及自信心，發掘其潛能並鼓勵與朋輩互相欣賞，藉此建立健康的社交圈子。



對象：9 - 12歲基層兒童
費用：全免
聚會日期：7/10, 28/10, 4/11, 18/11, 2/12, 16/12
聚會時間：下午3:00至4:30
地點：本中心



負責社工
何先生



超牛逼女團



超牛逼女團是由一群居於觀塘區劏房的婦女組成，她們的背景相近，同樣面對住屋困難及子女管教問題，居住空間小，生活壓力大。過往透過參與不同的活動減壓，也發揮互助精神；一部分成員負責在中心照顧小朋友，另一部分成員外出參與戶外活動。

今年的目標是建立彼此的社區網絡，並認識社區，透過遊走觀塘區不同的地方，建立歸屬感，並且釋放生活的壓力。為了裝備作社區導賞員，活動中嘗試讓婦女作領隊，建立自信心。

故此，今年6月至7月，超牛逼女團成員嘗試作領隊去藍田公園郊遊、參與「三彩導賞團」，認識三彩的歷史及發展，更聯同其他網絡的婦女一起參與瑜珈班減壓。

附上各項活動時的花絮



女團帶路郊遊遊



認識三彩歷史及發展



聯同其他基層街坊做瑜珈減壓



參與三彩導賞團

負責同工 炘姑娘

圖書館活動 Our Services 服務全面睇



在圖書館的聖誕節
Christmas Tree Decoration For Library
活動編號 Code : NK0241-2310

目的	透過設計及製作裝飾，令小朋友可以表達自己，發揮創意及想像力，同時亦可訓練手眼協調
日期/時間	2023/12/01 - 2023/12/31
地點	圖書館
對象	3 - 15歲兒童
費用	免費
內容	為圖書館聖誕樹設計及製作掛飾
名額	不限
負責職員	江爵淇，吳珮詩
Goal	Design allow kids develop their creativity, and imagination. Moreover, crafts making can be enhances their brain productivity.
Date/Time	2023/12/01-2023/12/31
Venue	library
Target	3 - 15 years old children
Fee	Free
Content	Design and crafts making Christmas tree decoration
Quota	unlimited
Enquiry	Dan, Veron

你心中的社區特色建築物繪畫比賽
Community Building Painting Competition
活動編號 Code : NK0239-2310

日期/時間	2023/10/01 - 2023/10/31
地點	圖書館
對象	3 - 12歲小童
費用	免費
內容	A4填色及繪畫
名額	無限制
報名日期	2023/10/01 - 2023/10/30
負責職員	江爵淇，吳珮詩
Date/Time	2023/10/01-2023/10/31
Venue	Library
Target	3 - 12 years old of child
Fee	Free
Content	A4 size Drawing and Coloring
Quota	N/A
Reg. Date	2023/10/01 - 2023/10/30
Enquiry	Dan, Veron

輕輕鬆鬆快樂風
I Am So Happy
活動編號 Code : NK0240-2310

日期/時間	2023/11/01 - 2023/11/30 逢星期六 3:00pm - 5:00pm
地點	圖書館
對象	4 - 12歲小童
費用	免費
內容	桌上遊戲
名額	無限制
報名日期	無需報名，自由參與
負責職員	江爵淇，吳珮詩
Date/Time	2023/11/01-2023/11/30 every saturday 3:00pm-5:00pm
Venue	Library
Target	4 - 12 years old of child
Fee	Free
Content	Board Game
Quota	N/A
Reg. Date	Feel free to participate
Enquiry	Dan, Veron

圖書館新書推介



KING哥哥有兩本新書想推介俾大家，一本是「心痛診療所：探索內心的自癒練習」，每個人都可能會遇到相同或類似的經歷，不過每個人內心所承受的能力亦都不同，希望透過這本書可以讓大家認識和分析心痛的來由，如何自癒這種痛。另一本是《圖解港式廣東話 - 廣普菲印英》第二版，這書的特點除了有廣東話外，還有其他四種語言對譯，一本書可以學到五種語言，還可以透過學廣東話的音調脫掉廣東話最常見的懶音，讀出各種語言興趣。



《圖解港式廣東話 - 廣普菲印英》第二版

一本外傭學習廣東話嘅天書！全書分為「基本」、「住」、「買」、「食」、「樂」五大部分，輯錄超過2000個單字，涵蓋生活每個需要。廣東話、普通話、印尼文、菲律賓文、英文五國語對譯，加上拼音及圖片說明，外語新手也能輕易掌握。

全書插圖由本土插畫師度身訂造，完美展現地道香港特色，也別道收藏價值。隨書附網上聲檔專頁（廣東話），學習發音無難度。



心痛診療所：探索內心的自癒練習

喪親、分手、失業、創傷……
每一個際遇，都帶來不能自控的心痛。
「心痛」不只是文學修辭，而是真實的心理狀況。

本書以心理學角度詳細分析「心痛」的前因後果，以城市人經常面對的際遇，剖析各種心痛的的緣由與反應，並提供小練習作引導，教讀者擁抱心痛，以至突破心痛。



贈閱區



為鼓勵閱讀，由7月份開始，圖書館已增添贈閱區。書本無須登記，書本數目不限，歡迎各位書迷取閱。

尊敬的讀者您好

歡迎參與本圖書館的問卷調查。本調查旨在了解讀者對於圖書館的使用狀況、圖書種類的意見及建議，以協助我們進一步提升圖書館的服務品質。

我們非常重視您的意見，您的回饋將有助於我們改進圖書館的服務和設施，提供更好的閱讀體驗。感謝您撥冗填寫本問卷，您的意見對我們至關重要。



成人興趣班

備註：除親子課程外，所有課程不設觀課。

國畫 Traditional Chinese Painting

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5814	國畫 (A) Traditional Chinese Painting (A)	27/11- 29/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期一)	10:00am - 11:15am	以折衷中外，融滙古今之嶺南風貌，由淺入深，引導學員從入門、進階至深領的創作技，掌握用筆用墨用色的方法。課堂以導師示範為主，導師並會每節評賞學員習作。 潘艷貞老師畢業於嶺南大學 · 藝晶畫會 會長 · 悠然墨韻書畫會 主席 · 香港教師水彩畫研究會 委員 · 逸峰書畫會 副主席 · 海濤彩墨畫會 會員 · 中國美術畫會 會員	18歲至75歲	$440	8	308室至309室	潘艷貞 導師資歷請參閱課程內容	現正招生	18
5815	國畫 (B) Traditional Chinese Painting (B)	下期 4/3 - 29/4 停課 1/4	11:15am - 12:30pm							下期 4/12	18

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

國際音標（成人拼音）

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5702	國際音標 (成人拼音) Phonetics for Adult	16/11 - 1/2 (逢星期四) 下期 29/2 - 30/5 停課 28/3, 4/4	7:30pm - 9:00pm	國際音標中的元音 (v o w e l) 和雙元音 (diphthong) 會被逐一介紹，再以各樣的例子闡述。而所用的例子會加入各個輔音 (c o n s o - n a n t)，務求學員能接觸到各樣元音或雙元音與輔音的組合變化。當學員完成課程再通過練習以印證課程的教義，日後遇到生字使能翻查字典再充滿信心地把它諗出來。有利於與外國人交談、考試及見工。	18歲至70歲	$720	12	310室	梁顯榮	現正招生 下期 23/11	8

羽毛球 Badminton

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5606	成人羽毛球 Badminton for Adult	8/11 - 27/12 (逢星期三) 下期 3/1 - 28/2 停課 14/2 再下期 6/3 - 24/4	6:30pm - 8:00pm	反手握拍法、反手發高及低球、平高、吊網前球、剎球、網前技術、全場步法、球例（單打及雙打）比賽戰術 ＊羽毛球由學員合資，導師代購 ＊此課程必需填寫健康申報表	16歲至70歲	$400 不包羽毛球	8	禮堂	梁仲平	現正招生 下期 15/11 再下期 10/1	18

★號課程必須填寫健康申報表 〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

舞蹈 Dance

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
★5638	Funky Dance（A）	27/11 - 29/1 停課 25/12, 1/1 （逢星期一） 下期 5/2 - 15/4 停課 12/2, 19/2, 1/4 再下期 29/4 - 24/6 停課 10/6	6:45pm - 7:45pm	Funky Dance為時下流行之健身熱舞，以健康舞形式結合爵士舞蹈基本動作，不停舞動至大汗淋漓，達至燃燒脂肪、修身的效果。 此運動舞蹈有一定的運動量與適當的伸展動作，因此能增強關節及心肺功能，使身體健康，增強身體的協調和靈活性，培養自信心。 ＊所有Funky Dance課程必需填寫健康申報表	14歲至65歲	$360	8	401室	劉芷茵	現正招生 下期 4/12 再下期 26/2	12
★5637	Funky Dance（B）		7:45pm - 8:45pm								12
★5639	Funky Dance 週三早A班（初班）	15/11 - 10/1 停課 27/12 （逢星期一） 下期 24/1 - 20/3 停課 14/2 再下期 3/4 - 5/6 停課 1/5, 15/5	10:30am - 11:30am		14歲至65歲	$360	8	401室	劉芷茵	現正招生 下期 22/11 再下期 31/1	12
★5640	Funky Dance 週三早B班（初班）		11:30am - 12:30pm								12
★5644	社交舞A班 Social Dance	10/10 - 28/11 （逢星期二） 下期 12/12 - 6/2 停課 26/12 再下期 27/2 - 16/4	7:15pm - 8:30pm	四步、慢三、牛仔、森巴、查查、快三、八步牛仔、探戈、快三、快四等。 ＊所有社交舞課程必需填寫健康申報表	18歲至65歲	$330	8	401室	葛玉英 英國國際舞蹈教師協會會員 HKIPDSC專業評判	現正招生 下期 17/10 再下期 19/12	14
★5605	社交舞B班 Social Dance		8:30pm - 9:45pm								14
★5631	晚間排排舞A Para Para Dance（A）	15/11 - 10/1 停課 27/12 （逢星期一） 下期 17/1 - 13/3 停課 14/2 再下期 27/3 - 29/5 停課 1/5, 15/5	7:30pm - 8:30pm	排排舞是一種輕鬆的帶氧運動，學員隨住輕快的音樂舞動，除可增強心肺功能外更可舒緩壓力，提昇集中力，記憶力和身體各部份的協調能力。 ＊所有排排舞課程必需填寫健康申報表	18歲至70歲	$380	8	401室	黃翠轉	現正招生 下期 22/11 再下期 24/1	12
★5642	晚間排排舞C Para Para Dance（C）		6:30pm - 7:30pm								12

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效) ★號課程必須填寫健康申報表

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

特別推介 Special News

瑜伽 Yoga

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5620	週一瑜伽早班 Morning Yoga Course (Monday)	20/11 - 22/1 停課 25/12, 1/1 (逢星期一) 下期 29/1 - 8/4 停課 12/2, 19/2, 1/4 再下期 22/4 - 24/6 停課 10/6	10:00pm - 11:30pm	透過透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。 ＊所有瑜珈課程必需填寫健康申報表	18歲至75歲	$360 下期 $360 再下期 $405	8 下期 8 再下期 9	禮堂	梁清薇	現正招生 下期 27/11 再下期 5/2	28
*5609	週一瑜伽班 A Yoga Course A (Monday)	8/1 - 11/3 停課 25/12, 1/1, 12/2,19/2 (逢星期一) 下期 18/3-13/5 停課 1/4	6:45pm - 8:15pm			$360	8	禮堂	梁清薇	30/10 下期 15/1	28
*5610	週一瑜伽班 B Yoga Course B (Monday)		8:15pm - 9:45pm								28
*5607	週二瑜伽A班 Yoga Course A (Tuesday)	24/10 - 12/12 (逢星期二) 下期 19/12 - 20/2 停課 13/2 再下期 27/2 - 16/4	6:45pm - 8:15pm		18歲至75歲	$360	8	禮堂	廖正傑	現正招生 下期 31/10 再下期 2/1	28
*5608	週二瑜伽B班 Yoga Course B (Tuesday)		8:20pm - 9:50pm								28
*5645	週二瑜伽早班 A Morning Yoga Course A (Tuesday)	21/11 - 30/1 停課 5/12, 26/12, 2/1 (逢星期二) 下期 20/2 - 23/4 停課 5/3, 2/4	10:00am - 11:30am		18歲至75歲	$360	8	禮堂	廖正傑	現正招生 下期 28/11	28
*5649	週二瑜伽早班 B Morning Yoga Course B (Tuesday)		11:30am - 1:00pm								28
*5619	週三瑜珈早班 A Morning Yoga Course A (Wednesday)	8/11 - 3/1 停課 27/12 (逢星期三) 下期 10/1 - 6/3 停課 14/2 再下期 20/3 - 22/5 停課 1/5, 15/5	10:00am - 11:30am		18歲至75歲	$360	8	禮堂	彭棗熒	現正招生 下期 15/11 再下期 17/1	28
*5602	週三瑜珈早班 B Morning Yoga Course B (Wednesday)		11:45am - 1:15pm								28

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

瑜伽 Yoga

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5646	週四瑜珈早班(A) Morning Yoga Course (Thursday) A	14/12 - 14/3 停課 4/1, 18/1, 1/2, 8/2,15/2, 14/3 (逢星期四) 下期 21/3 - 30/5 停課 4/4, 11/4, 2/5	10:00am - 11:30am	透過輕鬆舒適的動態和靜態瑜伽式子、呼吸法、按摩法訓練過程中，讓學員身體得到適量的調理，精神得到鬆弛，藉此消除因少運動及思慮過多而造成的「都市病」，寧神安睡、保持身段優美。 ＊所有瑜珈課程必需填寫健康申報表	18歲至75歲	$360	8	禮堂	梁清薇	現正招生 下期 21/12	28
*5648	週四瑜珈早班(B) Morning Yoga Course (Thursday) B		11:45am - 1:15pm								28
*5611	週四晚間瑜伽A班 Yoga Course A (Thursday)	30/11 - 18/1 (逢星期四) 下期 25/1 - 28/3 v課 8/2, 15/2 再下期 18/4 - 13/6 停課 6/6	6:45pm - 8:15pm		18歲至75歲	$360	8	302室至304室	梁清薇	現正招生 下期 7/12 再下期 1/2	25
*5612	週四晚間瑜伽B班 Yoga Course B (Thursday)		8:15pm - 9:45pm								25

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

★號課程必須填寫健康申報表

伸展運動班 Stretching class

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
*5647	伸展運動A班 Stretching class	7/11 - 9/1 停課 26/12, 2/1 (逢星期二) 下期 16/1 - 12/3 停課 13/2 再下期 26/3 - 14/5	11:00am - 12:15pm	伸展運動可改善身體的柔軟度，增強肌力，舒緩因肌肉過勞引致的痛症。如腹直肌、腰方肌、背後肩胛肌等，可舒緩背痛。臂大肌、梨狀肌，可舒緩坐骨神經痛。四頭肌、闊筋膜張肌可減膝痛。 ＊所有伸展運動課程必需填寫健康申報表	18 歲至75歲	$400	8	401室	黃翠轉	現正招生 下期 14/11 再下期 23/1	13
*5650	伸展運動B班 Stretching class		12:30pm - 1:45pm								
*5651	伸展運動C班 Stretching class	15/11 - 10/1 停課 27/12 (逢星期三) 下期 17/1 - 13/3 停課 14/2 再下期 27/3 - 29/5 停課 1/5, 15/5	8:30pm - 9:45pm		18 歲至75歲	$400	8	401室	黃翠轉	現正招生 下期 22/11 再下期 24/1	13
*5652	伸展運動D班 Stretching class		5:00pm - 6:15pm								
*5653	伸展運動E班 Stretching class	24/11 - 19/1 停課 22/12 (逢星期五) 下期 26/1 - 12/4 停課 9/2, 16/2, 29/3, 5/4 再下期 26/4 - 14/6	10:15am - 11:30am		18 歲至75歲	$400	8	401室	黃翠轉	現正招生 下期 1/12 再下期 2/2	13
*5654	伸展運動F班 Stretching class		11:45am - 1:00pm								
*5655	伸展運動G班 Stretching class		1:15pm - 2:30pm								

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉每位報名學員，只可代2位學員報名（2016年4月1日生效）

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

恆常興趣班 Interest Course

太極 Tai Chi

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
⋆5634	午間太極 Noon Tai Chi Course	7/11 - 9/1 停課 2/1 (逢星期二) 下期 16/1 - 12/3 停課 2/1 再下期 26/3 - 14/5	1:00pm - 2:00pm	陳氏太極拳別具特色：以意導氣，以氣運身；上下相隨，連綿不絕。意到氣到，立身中正，八面支撐，形成一身備五弓的蓄發之勢。持久鍛煉，內氣得以流通，周身放鬆，使微循環功能加強，減輕疲勞，益于疾病的恢復。 ＊學員須穿著輕便衣服及運動鞋上課 ＊所有太極課程必需填寫健康申報表	18歲至75歲	$320	8	禮堂	甄佩娟 中國武術協會段位(五段) 香港中國國術龍獅總會 內家拳裁判，內家拳教練 香港太極總會裁判，持拳、劍教練証書	現正招生 下期 14/11 再下期 23/1	25
⋆5614	晚間太極 Tai Chi Course	1/11 - 20/12 (逢星期三) 下期 3/1 - 28/2 停課 14/2 再下期 13/3 - 8/5 停課 1/5	8:00pm - 9:00pm		18歲至75歲	$320	8	禮堂		現正招生 下期 8/11 再下期 10/1	18

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

古箏 Guzheng

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
⋆5821	古箏 (初) A Guzheng	(逢星期一) 此課程必需登記輪候	6:45pm - 7:45pm	古箏不但音質優悅耳，且簡單易學，初班已可每堂完成一首樂曲，課程由淺入深，適合任何年人士。並會根據個別同學進度安排學習。更可為有興趣的同學安排參加中央音樂學院考試。 ＊此課程不設任何優惠	6 歲至75歲	$680	8	301室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	此課程必需登記輪候	6
⋆5827	古箏 (延續班) A Guzheng		7:45pm - 8:45pm			$980					6
⋆5826	古箏 (初) B Guzheng	2/11 - 21/12 (逢星期四) 下期 28/12 - 22/2 停課 15/2 再下期 29/2 - 25/4 停課 4/4	6:45pm - 7:45pm		6歲至75歲	$680	8	301室	林明珠 考獲中央音樂學院專業九級試	現正招生 下期 9/11 再下期 4/1	6
⋆5831	古箏 (延續班) B Guzheng		7:45pm - 8:45pm			$980					6

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

烹飪 Cooking

* 所有烹飪班材料由學員合資（導師代購），材料費上課時平均分配

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	9/10 - 4/12 停課 23/10 （逢星期一）	7:30pm - 9:30pm	酥炸豬扒、中式牛柳、生抽王煎中蝦、翡翠骨香雞、冬菜蒸鯇魚腩、雪菜炒肉絲、魚蓉豆腐羹、豬脊塘虱烏豆湯、生炒牛肉飯、香滑芝麻糊	18歲至70歲	$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	18/12 - 4/3 停課 25/12, 1/1, 12/2, 19/2 （逢星期一）	7:30pm - 9:30pm	咸菜胡椒豬肚湯、豉汁帶子蒸豆腐、蟠龍香蕉盒、素炸生蠔、粟米炒肉粒、糖心蛋、砂鍋獅子頭、菠菜潤腸茸、薑蔥蜆蚧肉排煲、煎八寶糯米飯	18歲至70歲	$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	16/10	12
5501	中式烹飪 Chinese Cooking	18/3 - 13/5 停課 1/4 （逢星期一）	7:30pm - 9:30pm	碧綠雲吞雞、涼瓜黃豆排骨湯、干燒刁豆、翡翠百花鵝、百頁肉絲、紫菜豆卷、合菜戴帽、鮑汁鮮鮑魚仔、醉雞、黑豆漿	18歲至70歲	$400	8	312室 (廚房)	陳詠蘭	8/1	12
5521	齋菜班	7/10 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	南乳炆齋、羅漢齋炒麵	18歲至70歲	$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5544	焗爐燒烤班	4/11 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	蜜汁叉燒、蜜味蠔油豆		$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5551	西菜班	2/12 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	德國咸豬手跟辣根什菜、藍草莓鬆餅		$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5525	賀年糕點班（一）	6/1 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	臘味蘿蔔糕、黃金南瓜豆沙粿	18歲至70歲	$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5526	賀年糕點班（二）	13/1 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	清甜馬蹄糕、西施蒸蛋糕		$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5527	賀年小菜班	3/2 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	富貴豉油雞、鹵水豬腳仔	18歲至70歲	$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12
5514	特色甜點心班	2/3 （星期六）	2:00pm - 5:00pm	凌池鮮菜、酥炸金莎朱古力糯米糍		$120	1	312室 (廚房)	陳詠蘭	現正招生	12

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

恆常興趣班 Interest Course

幼兒/兒童興趣班

功輔班 Tutorial

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
＊此課程沒有任何優惠

興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor
小學功輔班 Tutorial Class	每月逢星期一至星期五	4:30pm - 6:30pm	協助學生完成功課及解決功課上的困難。為學生預習默書、測驗及考試。 師生比例：1導師：6學員	小一至小六 低收入家庭小學生優先	每堂 $60	按每月計算	本中心	專業導師

備註：
1. 所有學員必須在指定日期繳交費用，逾期繳費者當作放棄學位，則由後備者補上。如有需要，請重申輪候。
2. 繳費時請出示有效會員証。
3. 經本中心職員及功輔班導師觀察一段時間後，如發覺有學員長期行為失控、不聽從導師指示學習和不守秩序，又經常滋擾其他學員，本中心會按情況而決定該學員是否繼續功課輔導。
4. 新學員必須填寫報名表及呈交舊學年或最近期的成績表（副本）一併交回本中心詢問處，如有空缺名額，負責職員將與申請家長及學員聯絡／約見，申請表格可到本中心二字樓社區中心詢問處索取。

中文Chinese Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5317	多元智能普通話唱遊班 Putonghua Playgroup	10/10 - 28/11 （逢星期二） 下期 12/12 - 6/2 停課 26/12 再下期 26/3 - 21/5 停課 2/4	6:30pm - 7:30pm	以活動教學形式，每堂有不同主題，透過老師與學員對答、唱歌、詩歌朗誦及遊戲等形式，提高兒童的專注力、自信心，並有效發展他們的語言智能為日後之及發展奠定良好的基礎。	K2至P3	$360	8	301室	陳麗清	現正招生 下期 17/10 再下期 19/12	15
5318	中文寫作改良班A Chinese Writing (A)	2/12 - 20/1 （逢星期六） 下期 27/1 - 6/4 停課 10/2, 17/2, 30/3 再下期 13/4 - 1/6	2:00pm - 3:00pm	鞏固語文運用的技巧，提升中文寫作能力，標點詳解，形容詞、句式練習及助詞運用。	小三至小四	$420	8	310室	滙材軒協辦	現正招生 下期 9/12 再下期 3/2	12
5319	中文寫作改良班B Chinese Writing (B)		3:00pm - 4:00pm		小五至小六						12

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

英文 English Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5309	兒童英文拼音 Phonetics for Children ＊此課程只需報讀一期，已完成整個課程	23/12 - 23/3 停課 10/2, 17/2 (逢星期六) 下期 6/4 - 22/6	4:15pm - 5:30pm	本課程會教授國際音標的原理和法則，借助語音符號，學員只要辭書在手就能讀出生字的正確發音；視乎學員的學習進度和能力，課程中也會對一些牽涉讀音的文法問題作出解答及糾正錯誤的發音。	小二至小五	$540	12	310室	梁顯榮	現正招生 下期 30/12	12
5310	英文文法及寫作 (A) English Grammar & Writing (A)	2/12 - 20/1 (逢星期六) 下期 27/1 - 6/4 停課 10/2, 17/2, 30/3 再下期 13/4 - 1/6	3:00pm - 4:00pm	本課程為希望提高英文寫作能力及技巧之學員而設。內容主要介紹較複雜和細緻的寫作技。通過作品分析、小組習作和個別寫作輔導，使學員能夠到較高的寫作水平	小三至小四	$420	8	307室	匯材軒協辦	現正招生 下期 9/12 再下期 3/2	12
5311	英文文法及寫作 (B) English Grammar & Writing (B)		2:00pm - 3:00pm		小五至小六						12

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

英文 English Language

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉
每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5301	劍橋英語考試課程 Starters Cambridge English Course (Starters)	11/11 - 13/1 (逢星期六) 下期 20/1 - 13/4 停課 10/2, 17/2, 30/3 再下期 20/4 - 22/6	B班 1:00pm - 2:00pm	整個課程採用國際認可的英國劍橋小學英語測試為基礎，並加入精選的外國兒童文章及英語活動，透過文章及活動進行英語訓練，學生能掌握日常英文用語，增強聽、說、寫三方面的能力，更可提升學習英語的興趣，以培養學童的自發性及持久性。考試由英國劍橋大學考試局籌辦，現為教育署所採用的英語程度標準，為考試以英語授課的中學作好準備。全期40課<必須達八成出席率，學生完成後，由中心安排報考國際認可的Cambridge Young Learners English Tests英國劍橋小學英語測試。 *是否參與考試由家長決定，及考試費需另繳付	K3至小一	$750	10	402室	與莎士比亞學習中心合辦	現正招生 下期 18/11 再下期 27/1	15
5335			A班 2:00pm - 3:00pm		K3至小一						15
5369	劍橋英語考試課程 Movers Cambridge English Course (Movers)		B班 12:00nn - 1:00pm		小二至小三						15
5337			A班 3:00pm - 4:00pm		小二至小三						15
5338	劍橋英語考試課程 Flyers Cambridge English Course (Flyers)		4:00pm - 5:00pm		小四至小六						15

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

恆常興趣班 Interest Course

英文 English Language

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5361	BB英語遊戲室 English Playgroup For Babies	16/12 - 3/2 (逢星期六) 下期 24/2 - 20/4 停課 30/3 再下期 4/5 - 22/6	10:00am - 11:00am	學前英語遊戲室乃獨特親子英語遊戲課程，專為1歲半至3歲以下學童而設，透過創意樂活遊戲，讓學員能在輕鬆及關愛的氣氛下，發展英語聆聽及表達能力。	足1歲半至3歲幼兒及一名家人	$750	8	308室 至 309室	「英語小天才」共融教育小組 非華語導師任教	21/10 下期 23/12 再下期 2/3	8
5363	英文拼音小天才 English Phonics For Children *此課程共有四期		11:00am - 12:00nn	英文拼音小天才乃結合多元化的教學模式、透過不同圖畫、啟發性遊戲、創意故事、字母動作等不同形式、學習各英文拼音的讀法及其生字讀法之關連，提昇學員學習的動機及記憶力廣闊其對字母英文生字讀音的認識、從而增強其認字讀音能力。	足3歲至5歲						15
5362	開心英語小天才 Fun Fun English		12:00nn - 1:00pm	英語小天才乃結合多元化的英語語境教學模式，透過不同歌曲，啟發性遊戲、創意故事等不同形式，提昇學員的動機及興趣，廣闊其英文生字的認識，從而增強英語表達、聆聽、閱讀之溝通技巧	足4歲至6歲						15

～ 非華語導師任教 ～

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

唱歌 Singing

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5423	幼兒合唱團 Choir for Kids	11/11 - 30/12 (逢星期六) 下期 13/1 - 16/3 停課 10/2, 17/2 再下期 6/4 - 25/5	2:00pm - 3:00pm	透過小組歌唱體驗分享、發聲訓練、舞台表演、樂理常識、音樂欣賞、群體生活、培養及發揮兒童的音樂潛質，學習關愛自己、互助共融、以推廣社區共融的訊息。 由2022年4月起幼兒及兒童合唱團將會以全新方式接受報名。此課程必須登記輪侯並由合唱團導師親自面試甄選。 備註：最後一堂，將會在本中心2樓大堂表演	足3歲至5歲	$440	8	308室 至 309室	陳麗雯	9/9 下期 18/11 再下期 20/1	30
5422	兒童合唱團 Choir for Children		3:00pm - 4:30pm		6歲至16歲	$480	8				25

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

畫班 Drawing Course

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
5106	幼兒啟蒙畫班A Enfant Drawing Course A	每月（逢星期日）	9:30am - 10:30am	教授幼兒對簡單線條、圖案和顏色的運用及認識，以動物大自然及日常生活之題材為主，培養他們對繪畫的興趣，發揮幼兒特有的想像創意。 ＊包圖畫紙	足3歲至6歲	每堂$50	按每月計算	301室	鄭嘉蓮 大一設計學院畢業	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12
5128	幼兒啟蒙畫班B Enfant Drawing Course B		11:30am - 12:30pm		足4歲至6歲						12
5107	兒童卡通畫 Cartoon Drawing	每月（逢星期日）	10:30am - 11:30am	教授繪畫卡通人物的技巧，以及配合不同線條勾劃卡通人物及背景。 ＊包圖畫紙	5歲或以上	每堂$50					12
5101	幼兒畫A班 Drawing Course (A) for Kids	11/11 - 6/1 停課 30/12 （逢星期六） 下期 13/1 - 16/3 停課 10/2, 17/2 再下期 6/4 - 25/5	10:00am - 11:00am	課程的重點是教授學員基本的美術技巧及知識，例如繪畫線條、幾何圖形以及著色的技巧。並且會透過繪畫卡通人物和提問的方式啟發學員的創意及增加繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發揮 此課程適合初學繪畫的小朋友 ＊包圖畫紙，自備櫻花牌16色油粉彩（一盒）	足3歲半至5歲	$400	8	301室	梁彩平 理工大學平面設計高級証書	現正招生 下期 18/11 再下期 20/1	12
5102	幼兒畫B班 Drawing Course (B) for Kids		11:00am - 12:00nn								12
5103	幼兒畫C班 Drawing Course (C) for Kids		12:00nn - 1:00pm								12
5117	幼兒畫D班 Drawing Course (D) for Kids	11/11 - 6/1 停課 30/12 （逢星期六） 下期 13/1 - 16/3 停課 10/2, 17/2 再下期 6/4 - 25/5	2:00pm - 3:00pm						伍瑞文 香港理工大學傳意設計學文學士乙等一級榮譽	現正招生 下期 18/11 再下期 20/1	12
5105	兒童畫技巧創作班A Creative Drawing (A)		3:00pm - 4:00pm	課程主要教授學生基本的繪畫知識及技巧，包括構圖、線條的運用和着色技巧等。透過繪畫不同的題材（例如卡通人物或大自然），啟發學生的創意和增加他們對繪畫的興趣，鼓勵其在畫面上多作發。 此課程適合初學繪畫的小朋友 ＊包圖畫紙，自備:櫻花牌16色油粉彩、鉛筆、擦膠	6歲至10歲	$400	8	301室			12
5118	兒童畫技巧創作班B Creative Drawing (B)		4:00pm - 5:00pm								12
5127	幼兒英文創意畫班 English Painting Class	16/12 - 3/2 （逢星期六） 下期 24/2 - 20/4 停課 30/3 再下期 4/5 - 22/6	2:30pm - 3:30pm	本課程透過輕鬆的繪畫方式，教授幼兒認識一些簡單的日常英文生字，過程中，幼兒在繪畫時的專注力很高，圖文學習有助加深及強化他們對英文生字的理解和記。 ★包圖畫紙，自備油粉彩	足3歲至5歲	$400	8	304室	梁頌媚 教育學院設計系高級文憑	21/10 下期 23/12 再下期 2/3	12
5116	幼兒畫畫樂 Painting for kids		3:30pm - 4:30pm	教授基本美術知識技巧，讓學生享受繪畫的樂趣。內容主要教授學生以簡單的圖案畫出基本和日常的事物，例如：動物、植物、人物等。課堂會教授基本的油粉彩技巧，例如漸變色，400混色等，學生學會以不同技巧表演畫作。 * 包圖畫紙 * 自備 (25) 色油粉彩一盒	足3歲至5歲	$400					12
5125	兒童廣告彩畫班 Poster color painting for children		4:30pm - 5:30pm	透過學習與實踐，讓兒童掌握繪廣告彩畫的技巧，懂得水分、用色、筆觸和時間控制。 * 包圖畫紙 * 自備廣告彩一盒、毛巾、調色碟及水杯	6歲至12歲	$400					12

舞蹈 Dance

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
★5292	K-POP 幼童街舞班	每月（逢星期二）	4:00pm - 5:00pm	本課程主要教授流行舞蹈及韓國K-POP舞的舞蹈技巧、導師會配合不同的潮流音樂編排舞蹈組合。韓國K-POP舞以韓國流行音樂為主，導師會加入韓國MV歌曲中的舞步動作，由淺入深教授舞蹈技巧。增強幼兒節奏感、自信心及表演能力。	4歲至6歲	每堂$80	按每月計算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	15
★5293	K-POP 兒童街舞班	每月（逢星期二）	5:00pm - 6:00pm		7歲或以上	每堂$100					15
★5285	幼童爵士舞A	每月（逢星期一）	5:00pm - 6:00pm	課程融合了爵士舞舞蹈技巧，並配合趣味主題故事，讓小朋友了解爵士舞，隨著音樂舞動增強節奏感手腳協調度。	足3歲至5歲	每堂$90	按每月計算	401室	劉芷茵	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	15
★5273	幼童爵士舞 B	每月（逢星期四）	4:00pm - 5:00pm		足3歲至6歲						
★5201	芭蕾舞 Pre-Primary (A)	每月（逢星期五）	3:45pm - 4:30pm	以英國皇家舞蹈學院芭蕾舞課程為藍本。動作由淺入深，課程能增強學員的身體肌肉協調性，音樂感和專注力等，從而提升學員自信心及培養藝術修養。 1. 學員完成課程並表現優秀者，可獲保送報考英國皇家芭蕾舞之考試。 2. 此乃是延續課程。 3. 導師可代為購買上課服裝。 4. 此課程必須填寫健康申報表。 5. 凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。	5歲或以上	每堂$90	按每月計算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12
★5276	芭蕾舞 Grade 3		4:30pm - 5:30pm		9歲或以上	每堂$130					10
★5218	芭蕾舞 Grade 1		5:30pm - 6:30pm		7歲或以上	每堂$115					10
★5204	芭蕾舞 Pre-Primary (B)	每月(逢星期六)	10:00am - 10:45am		5歲或以上	每堂$90	按每月計算	401室	Sur Les Pointe Studio	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12
★5203	芭蕾舞 Pre-School (A)		10:45am - 11:30am		足3歲至4歲	每堂$80					12
★5278	芭蕾舞 Pre-Primary (C)		11:30am - 12:15pm		5歲或以上	每堂$90					12
★5245	芭蕾舞 Primary (A)		12:15pm - 1:15pm		6歲或以上	每堂$100					12
★5291	芭蕾舞 Pre-Primary (D)		1:15pm - 2:00pm		5歲或以上	每堂$90					12
★5202	芭蕾舞 Primary (B)		2:00pm - 3:00pm		6歲或以上	每堂$100					12
★5212	芭蕾舞 Pre-School (B)		3:00pm - 3:45pm		足3歲至4歲	每堂$80					12
★5223	芭蕾舞 Grade 2		3:45pm - 4:45pm		8歲或以上	每堂$120					10
★5262	芭蕾舞 Primary (C)		4:45pm - 5:45pm		6歲或以上	每堂$100					12
★5215	週日中國舞（第三級）	每月(逢星期日)	10:00am - 11:00am	課程根據考試規定而編，每級課程需約一年至一年半完成。 備註：學員需穿著粉藍色國舞衣、襪袜、粉紅色皮質芭蕾舞考生需由導師推薦才可報考 ＊凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪侯 ＊中國舞課程必備填寫健康申報表	6歲或以上	每堂$100	按每月計算	401室	陳敬雯	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	12
★5221	週日中國舞（第四級）		12:00nn - 1:00pm		7歲或以上	每堂$105					12
★5226	週日中國舞（第五級）		9:00am - 10:00am		7歲或以上	每堂$115					12
★5239	週日中國舞（第七級）		11:00am - 12:00nn		10歲或以上	每堂$140					12

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突發情況出現變更，可於報名前致電中心

運動 Sports

編號 Code	興趣班名稱 Course Name	上課日期 Date	時間 Time	內容 Contents	對象 Target	費用 Fee	堂數 Lesson	地點 Venue	導師 Turtor	報名日期 Enrollment Day	名額 Quota
★5228	幼兒體操班 Gymnastics for Kids	每月 (逢星期四)	5:00pm 6:00pm	體操屬於全身性的運動，以翻騰為主，著重力量及柔軟度。透過訓練，可啟發其活動潛能及對身體認知增強身體的柔韌性、協調性、平衡力及體能，增強神經、肌肉體骼全面的發育；更可增強自信心及自我保護力。教練為前香港隊運動員，有十多年教學經驗，每年替學員報名考取中國香港體操總會証書。 ＊自備及穿著技巧鞋 ＊體操課程必備填寫健康申報表	足3歲至5歲	每堂$90	按每月計算	302室至304室	飛躍體藝體育會	逢第二堂可開始報名下一個月課堂	18
★5229	兒童體操班 Gymnastics for Children		4:00pm 5:00pm		6歲至12歲						18
★5209	空手道 Karate	7/12 - 25/1 (逢星期四) 下期 1/2 - 28/3 再下期 11/4 - 30/5	7:30pm - 9:30pm	空手道的基本知識、動作及馬步、體能訓練、套拳、搏擊技術、自衛、兵器練習。 ＊此課程必備填寫健康申報表	5歲或以上	$360	2個月	禮堂	全武館	12/10 下期 14/12 再下期 8/2	28
★5271	跆拳道基礎(B班) Tae Kwon Do (B)	(逢星期三) 按雙月計算 此課程必需登記輪候	5:30pm - 7:00pm	跆拳道之基本技術，鍛練體魄，優異學員將安排考帶試及推薦參加比賽。 ＊凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。 ＊跆拳課程必備填寫健康申報表	5歲至14歲	每堂$55	按雙月計算	302室至304室	正道館	逢第二堂可開始報名下一期課堂	20
★5290	跆拳道基礎(D班) Tae Kwon Do (D)		7:00pm - 8:30pm								20
★5210	跆拳道基礎(A班) Tae Kwon Do (A)	(逢星期五) 按雙月計算 此課程必需登記輪候	5:30pm - 7:00pm	跆拳道之基本技術，鍛練體魄，優異學員將安排考帶試及推薦參加比賽。 ＊凡有意參加者，請到二樓詢問處登記輪候。 ＊跆拳課程必備填寫健康申報表	5歲至14歲	每堂$55	按雙月計算	禮堂	正道館	逢第二堂可開始報名下一期課堂	28
★5286	跆拳道基礎(C班) Tae Kwon Do (C)		8:30pm - 9:45pm								28
★5222	跆拳道 Tae Kwon Do (綠帶或以上)		7:00pm - 8:30pm		10歲至18歲						28

〈所有興趣班必須成為有效會員方可參加〉 每位報名學員，只可代2位學員報名 (2016年4月1日生效)

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名．所有興趣班開班後第二堂才接受下期報名．報名日期會因突然情況出現變更，可於報名前致電中心

社區中心節日特別開放時間
Notice On Centre Opening

2023年10月 至 2024年1月

日期 Date	時間 Opening Hours
國慶日 National Day 1/10/2023 (日 Sun)	全日暫停開放 All services will be suspended
國慶日翌日 The day following the National Day 2/10/2023 (一 Mon)	全日暫停開放 All services will be suspended
重陽節 Mid-Autumn Festival 23/10/2023 (一 Mon)	全日暫停開放 All services will be suspended
冬至 Chinese Winter Solstice Festival 22/12/2023 (五 Fri)	上午10時至下午6時 10:00am - 6:00pm (收費服務截至下午5時30分) (Fee collection will be cut-off at 5:30pm)
平安夜 Christmas Eve 24/12/2023 (日 Sun)	上午9時至下午1時 10:00am - 1:00pm (收費服務截至下午12時30分) (Fee collection will be cut-off at 12:30pm)
聖誕節 Christmas Day 25/12/2023 (一 Mon)	全日暫停開放 All services will be suspended
聖誕節翌日 The day following the Christmas Day 26/12/2023 (二 Tue)	全日暫停開放 All services will be suspended
元旦 The first day of January 1/1/2024 (一 Mon)	全日暫停開放 All services will be suspended
年三十 Chinese New Year's Eve 9/2/2024 (五 Fri)	上午10時至下午1時 10:00am - 1:00pm (收費服務截至上午12時30分) (Fee collection will be cut-off at 12:30pm)
農曆年初一 Lunar New Year's Day 10/2/2024 (六 Sat)	全日暫停開放 All services will be suspended
農曆年初二 The second day of Lunar New Year 11/2/2024 (日 Sun)	全日暫停開放 All services will be suspended
農曆年初三 The third day of Lunar New Year 12/2/2024 (一 Mon)	全日暫停開放 All services will be suspended
農曆年初四 The fourth of Lunar New Year 13/2/2024 (二 Tue)	全日暫停開放 All services will be suspended

敬希垂注，不便之處，敬請原諒！
We sincerely apologize for any inconvenience caused. Thank you for your kind attention !

香港明愛青少年及社區服務 Caritas - Hong Kong Youth and Community Service
領取「在職家庭津貼」人士課程及活動優惠試行計劃
Concession for the Working Family Allowance Recipients Pilot Scheme

背景：
為讓更多領取「在職家庭津貼」(以下簡稱「職津」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)將試以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 領取職津人士可享本服務之免費會藉一年及全年活動優惠減費額不超過港幣壹千元，每半年上限五百元，上半年為4月1日至9月30日，下半年為10月1日至翌年3月31日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
2. 領取職津人士只能向本服務其中一個單位申請會藉及減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止。
3. 申請時，領取職津人士需出示過去十二個月內曾領取職津之文件以証明其申請資格，不論是領取全額、四份三額或半額津貼均符合資格。
4. 領取職津人士在參加本服務設有減費優惠之社交及技能發展課程及中心其他活動(以下簡稱「活動或課程」)時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作員會將減費額登記在優惠卡上以計算總累積額。
5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
6. 每個興趣班或活動將最高提供百分之二十減費名額，與本服務「領取綜合社會保障援助人士課程及活動優惠制度」合併使用，先到先得。
7. 持卡人士之優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
8. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
9. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
10. 有關課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
11. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
12. 明愛青少年及社區服務保留限制及拒絕接受報名的權利，亦可不時酌情修訂上述條款。

Background:
To facilitate more Working Family Allowance (WFA, thereafter) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS, thereafter) offers the Concession Scheme (Scheme, thereafter) for all WFA recipients who wish to enroll in the Social & Skills Development Programmes and other activities (Courses / activities, thereafter) organized by YCS. Details are as follow:

Scheme Details:

1. Each WFA recipient can enjoy one year free membership of YCS and a maximum amount of HK$1,000 subsides each year for courses/activities enrollment. Subsidies will be granted in two periods, namely from April 1 to September 30 and from October 1 to March 31 of next year. The amount granted in each period will be $500. At the end of each period, unused balance will be forfeited and NOT be transferable across periods.
2. WFA recipients can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet Subsidies can be applied for the courses/activites organized by all service units of YCS. If any recipients had applied this Scheme from more than one service unit, his/her entitlement for this Scheme will be suspended.
3. WFA recipients have to provide proof of receiving WFA in last 12 months in applying for this Scheme. Recipients of full rate, 3/4 rate or half rate are all be eligible.
4. User of this Scheme have to pay HK$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee will be subsidized by this Scheme. User who applies for subsidies should present his/her discount card at enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the discount card each time for updating the balance.
5. This Scheme does not apply to group activity fees, transportation fees, material fees and the activities that are indicated as "No subsidy or discount provided".
6. The maximum quota for users of this Scheme is 20% of total enrollment per each course/activity shared together with our Concession Scheme for the Comprehensive Social Security Assistance Recipients. The quotas will be offered on the first-come-first-serve basis.
7. If the subsidies of individual users for each period have been fully consumed, the user cannot enjoy further subsidy until the commencement of next period.
8. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
9. Discount cards have to be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service unit.
10. The balance on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
11. There is no replacement of lost discount cards. Users can only apply for a new discount card in next period.
12. YCS reserves the right to limit and refuse any application, and modify the terms of this Scheme.

香港明愛青少年及社區服務 Caritas - Hong Kong Youth and Community Service
「領取綜合社會保障援助人士」課程及活動優惠制度(供服務對象參閱)
Subsidy System on Course/Activity Enrollment for Comprehensive Social Security Assistance Recipients

背景：
為讓更多領取「綜合社會保障援助」(以下簡稱「綜援」)人士享用本服務，明愛青少年及社區服務(以下簡稱「本服務」)以減費形式提供優惠，詳情如下：

優惠制度條款及細則：

1. 每位領取「綜援」人士每年可享用活動優惠減費額不超過港幣二千元，每半年上限壹千元，上半年為4月1日至9月30日，下半年為10月1日至翌年3月31日。每段期間完結當日，剩餘之減費額自動被取消。減費額不能累積或轉移。
2. 每位領取「綜援」人士只能向本服務其中一個單位申請減費額，但減費額卻適用於本服務屬下所有單位。若發現有使用者向超過一個單位申請，其減費優惠將立刻被終止，並只能於來年4月1日重新申請。
3. 領取「綜援」人士在參加本服務設有減費優惠之活動或課程時，每項活動或課程仍須繳付十元費用。如欲使用減費額，須在報名時出示優惠卡。工作員會將減費額登記在優惠卡上和輸入電腦系統內以計算總累積額。
4. 綜援會員課程及活動優惠記錄以本優惠卡記錄為準。
5. 此項優惠不適用於小組活動費、車費、材料費或註明沒有優惠之活動。
6. 每個興趣班或活動提供十分一之減費名額，先到先得。
7. 持卡人士之優惠減費額如在指定之期間用罄，在下一段期間開始前，將不可再享用減費優惠。
8. 優惠卡由單位發出。優惠卡需有單位主管簽署及中心蓋印方為有效。
9. 優惠卡所剩餘的金額不能兌換現金。
10. 如遺失優惠卡，優惠卡將不獲補發及使用優惠餘額。申請人可在下一段期間再作申請。
11. 明愛青少年及社區服務保留權利可不時酌情修訂上述條款。

註：「課程及活動」是指社交及技能發展課程及中心其他活動。

明愛青少年及社區服務
修訂於2018年4月1日

Background:
To facilitate more Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients joining our services, Caritas Youth and Community Service (YCS) offers the Concession Scheme (Scheme) for all CSSA recipients who wish to enroll in the courses/ activities organized by YCS. The details are as below:

Details of theScheme :

1. Each CSSA recipient can enjoy a maximum amount of subsides of HK$2,000 each year for courses/activities enrollment, with the condition of not exceeding HK$1,000 for each half year. Each subsidy year is from April 1 to March 31, i.e. the first half year is from April 1 to September 30 and the second half year is from October 1 to March 31. At the end of each period, any unused balance will expire and will be forfeited. The unused balance will NOT be transferable or accumulated across periods.
2. Each CSSA recipient can only apply this Scheme from one of the service units of YCS, yet subsidies can be applied for the courses/activities organized by all service units of YCS. If any user had applied this Scheme from more than one service unit, the user's entitlement for this Scheme will be suspended for that subsidy year. The user can only re-apply this Scheme in the next subsidy year starting on April 1.
3. CSSA recipients have to pay HK$10 for each of the course/activity they enrolled while the rest of the fee can be subsidized from the balance of this Scheme. Any CSSA recipient who applies for subsidies should present his/her discount card before enrollment. Our staff would record the amount of subsidies applied on the applicant's discount card and in our computer ststem each time for updating the balance.
4. The balance of this Scheme on the discount card shall prevail in case of any discrepancy.
5. This Scheme does not apply to group activity fee, transportation fee, material fee and the activities that are indicated as "No subsidy or discount".
6. The maximum quotas for users of this Scheme is 10% of total enrollment per each course/activity. The quotas are under the first-come-first-serve basis.
7. If the balance of this Scheme is fully consumed within each period, the user cannot enjoy further subsidy until the start of next period.
8. Discount cards will be issued by the service units and will only be effective with the signature of the center supervisor and seal of the service units.
9. The balance of this Scheme is non-exchangeable for cash.
10. There is no replacement of lost discount cards. The applicants can only apply for the new discount card in next period.
11. YCS reserves the right to modify the terms of this Scheme.

Note: "Course/Activity" includes all Social & Skills Development Programmes and other activities organized by the service units.

Caritas Youth and Community Service
Revised on 1 April 2018



如想加入本中心成為個人會員，請出示身份証或出世紙(正或副本)及30元年費入會。如想成為家庭會員(兩代直系關係)，請帶備各成員身份証或出世紙(正或副本)及60元年費。
會員費一經繳費，不能退款，只可退會籍。

If you would like to join us, please present HKID or birth certificate (original or copies) and $30 annual membership fee for individual membership; or prepare HKID/ birth certificate documents (originals or copies) of all members and $60 for family membership.
Termination of membership is allowed but NO REFUND will be made after the payment.

中心會員制度 Centre Membership System

會員類別	定　義	年費
兒童會員	6至14歲人士，並須有監護人簽名	$ 30
青年成人會員	15至59歲人士	$ 30
長者會員	60歲或以上人士	$ 24
家庭會員	同住直系親屬家庭，唯申請人需為該家庭之家長	$ 60
綜援人士	領取有效之綜合社會保障援助人士	全免
職津人士	過去12個月領取在職家庭津貼人士	全免
特別需要社群	- 新來港不足3年之人士；或 - 基層人士，家庭月入低於人口入息中位數75%；或 - 南亞人士 詳情請向中心職員查詢	全免

- 尊敬長者，長者會員參加社交及技能發展課程可享有八折優惠。
- 推動平等參與，每名綜援會員每年可享用香港明愛青少年及社區服務活動優惠減費不超過港幣$2000，每半年上限$1000，唯每活動仍需繳付十元費用及材料費。
- 各會員均獲發會員證1張，會員證適用於所有香港明愛青少年及社區服務單位，方便又輕鬆，會員一咭通。

Member Type	Definition	Annual Fee
Children Member	Persons aged 6 to 14 with guardian signature	$30
Youth & Adult Member	Persons aged 15 to 59	$30
Elderly Member	Persons aged 60 or above	$24
Family Member	A family with family members living together	$60
CSSA Member	Person with effective CSSA (Comprehensive Social Security Assistance) evidence	Free
WFA Member	Person with effective WFA (Working Family Allowance) evidence	Free
Special Need Group	- New arrivals; or - Low income family with family income less than 75% of medium income; or - Ethnic minority For details, please contact centre staffs.	Free

- In order to respect the elderly, elderly members can enjoy 20% discount in SSDP courses.
- In order to promote equal opportunity of participation, each CSSA member can enjoy program fee subsidies of not more than $1000 per 6 months. With the program fee subsidies, CSSA members still need to pay $10 for every program and the course material.
- Each member will have 1 membership card, which is applicable among the Caritas Youth and Community Service units.

社交及技能發展課程報名須知 Registration Rules

所有興趣班開課前兩天，不再接受報名

所有興趣班開班後第二堂，才接受下期報名

備註：

(一) 報名興趣班必須成為有效會員方可參加。不設留位，收費作實。

(二) 本中心有權修改課程任何資料，以本中心最後公佈為準則，另本中心保留開班與否之權利。

(三) 所有課程一經報名，不得轉班或退款(在特別情況下，可交30元改班或退出之行政費用)。<詳情見退出手續通告>(若因取消課程而退款者，請於通知後一個月內到本中心辦理退款，逾期作廢。另因課程延期退款者，則需於所新訂之開課日期前辦理退款，逾期作廢)。若退款額超過300元，則以支票代替現金支付，並於約三星期後到本中心取回退款支票。

(四) 若參加者出席率超過80%，於一年內可向中心申請出席證明，每張手續費30元正(7個工作天)，60元正 (1-6個工作天)

(五) 公眾假期不用上課，學校假期照常上課。
(所有月班，公眾假期及因天氣而暫停上課的該課，將不獲補課。)

(六) 3 號風球及紅色暴雨警號所有室內興趣班照常上課，黑色暴雨警號及 8 號或以上風球則所有興趣班停止上課，該堂自動取消。所有興趣班，如因天氣或其他原因引致課程需要「停課」，本中心會盡量安排「補課」，「補課」的日期安排為順延一堂。

(七) 如上述規則有任何修改，恕不作個別通知，請參閱本中心有關修改之通告。

Registration Rules

1. Persons who want to join the interest class must be the valid members of the centre. No reservation is provided. Registration is effective only after the payment.
2. Our centre has the right to amend any course information.
3. After registration, the applicant is not allowed to change or withdraw the course. For details, please refer to the withdrawal procedures of service.
4. Applicants with over 80% attendance can request a certificate of attendance with the administration fee $30(7 working day) , $60(1-6 working day).
5. All interest class will be cancelled in the public holidays. Interest class will continue in the school holidays.
6. Indoor activities will continue in the typhoon No. 3 and red rain signal. Both indoor and outdoor activities will be cancelled in the typhoon No. 8 and black rain signal. If a session is cancelled by our centre due to adverse weather condition, our centre will try to provide another session for replacement.
7. Our centre has the right to amend the rules. No individual contact for the change of the rules will be made. All members please pay caution to any updated news.

已報名的服務退出手續
Withdrawal Procedures of Service

1. 已報名及繳費者(以下簡稱參加者)可以知會本單位想退出服務的意願，但是不能少於服務舉行前六個工作天或以前提出申請，若本單位於有關活動已有候選者等候，則會安排由候選者補上，退出服務者需要繳交手續費三十元正，本單位亦安排在十二個工作天內退回已繳交之費用；
2. 若本單位於有關活動沒有候補者，則參加者可以推薦合符該服務參加者資格的人士補上，本單位保留接納該候補者的權利，若不獲接納，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用；
3. 若沒有任何候補者，則參加者不能退出服務及取回已繳交之費用；
4. 若本單位因應環境轉變而需要調動服務，因而引致參加者所參加的服務不能如期舉行，參加者可選擇參加其他服務，並將已繳交之費用轉到新的服務，參加者亦可選擇退回已繳交之費用，本單位安排在十二個工作天內退回已繳交之費用；
5. 在下列情況下，本單位可以取消參加者參加服務的資格，已繳交的費用概不發還：
   5.1 在報名後被本單位發現不符合參加服務的資格；
   5.2 在服務進行期間參加者不遵從本單位服務負責職員就其言論、行為的勸喻。
6. 「督導主任／高級督導主任可就申請退出服務的人士申述之理由，作出酌情處理。」

1. The participant who has registered for service and has the payment made(equivalent to "Participant" as below) can withdraw his/her application from the Centre not later than 6 working days before the service. If there is a candidate on the waiting list, the vacancy will be filled up by that candidate. An administration fee of HK$30 will be collected from the participant who withdraws. The Centre will refund the service fee to the participant within 12 working days.
2. If there is no candidate on the waiting list, the participant can nominate any eligible person to replace him/her. The Centre reserves the rights to admit the nominee. The participant has to pay HK$30 for administration fee if the nominee is admitted.
3. If there is no waiting candidate, the participant cannot take back any fees he/she has made.
4. If the Services in the Centre are to be rearranged due to charge in situation, participants of any service that is postponed can either change to other service or quit their applications. The payment made would be transferred to the new Service or be refunded within 12 working days respectively.
5. Under the following conditions, the Centre might cancel the eligibility of the participant to enjoy the Service without any refund:
   a. The participant applied to take part in the Service while he/she was not eligible to do so;
   b. The participant who ignore staff's warnings concerning his/her speech or behavior during period of Service.
6. The Social Work Supervisor or Senior Social Work Supervisor may take into considerations any accountable reasons provided by participants who want to withdraw from Service and such cases will be dealt with individually.

有關颱風及暴雨警告之措施
Special Arrangement under Bad Weather

一般而言，將有以下安排：

颱風訊號 / 暴雨警告信號	中心開放	室內課程/活動	戶外活動
雨天/雷暴警告信號/黃色暴雨警告信號 黃	照　常	照　常	照　常
紅色暴雨警告信號 紅	照　常	照　常	取　消
黑色暴雨警告信號 黑	照　常	取　消	取　消
一號熱帶氣旋警告信號 T1	照　常	照　常	照　常
三號熱帶氣旋警告信號 3	照　常	照　常	取　消
八號預警 / 八號或以上 熱帶氣旋警告信號 8 NE 東北	暫　停	取　消	取　消

詳情請參閱本中心網頁 (http://ntkcc.caritas.org.hk)

香港明愛青少年及社區服務
明愛牛頭角社區中心

Caritas Youth & Community Service
Caritas Community Centre - Ngau Tau Kok

E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 05480
Economy		

明愛牛頭角社區中心

牛頭角安德街一號二樓(牛頭角街市後面)



我們誠意為你的社區提供各類所需服務，請與我們聯絡。

社區熱線：2750 2727

中心開放時間

社區中心及圖書館開放時間

星期一至五	上午10:00 - 下午10:00	(收費至下午9:30)
星期六	上午10:00 - 下午6:00	(收費至下午5:30)
星期日	上午9:00 - 下午1:00	(收費至下午12:30)

Open Hours of Centre & Library

Monday to Friday	10:00am - 10:00pm	(Enrollment will be stopped at 9:30pm)
Saturday	10:00am - 6:00pm	(Enrollment will be stopped at 5:30pm)
Sunday	9:00am - 1:00pm	(Enrollment will be stopped at 12:30pm)

地址：九龍牛頭角安德道一號二字樓
電話：2750 2727　傳真：2953 0952
網址：http://ntkcc.caritas.org.hk
電郵：ycsntkcc@caritassws.org.hk

Address: 2/F., 1 On Tak Road, Ngau Tau Kok, Kowloon
Tel: 2750 2727　Fax: 2953 0952
Website: http://ntkcc.caritas.org.hk
facebook page: www.facebook.com/caritasNTKCC
Email: ycsntkcc@caritassws.org.hk